



El dulce **Valle de Parros**

Descubriendo el **Naut Aran**

**Baqueira Beret,**

una estación para todo el año

Verano 2005 nº 25 Publicación semestral





# Auto Sáenz

## EL MUNDO DE LA SEGURIDAD VOLVO A SU SERVICIO EN BARCELONA

Para su mayor comodidad le ofrecemos toda la gama de vehículos VOLVO en tres puntos clave de Barcelona.

Con más de 9.000 m<sup>2</sup> de exposición, venta y servicio post-venta y el personal más cualificado que le asesorará y cuidará de todos los detalles en la adquisición de su nuevo VOLVO. Disponemos de atención mecánica personalizada con recambios originales y un cuidado servicio post-venta para garantizar el mejor futuro de su compra.

Y todo ello con la seguridad de una gran marca.



ZONA CLIENTES



ZONA INFANTIL



ZONA ENTREGAS



DPTO. VEHÍCULO OCASIÓN

## Auto Sáenz

Via Augusta, 188  
08021 Barcelona  
Tels. 93 200 90 00  
93 200 96 44  
Fax 93 200 94 78

Berlín, 63-65  
08029 Barcelona  
Tel. 93 430 10 08  
Fax 93 322 98 02

Amigó, 67-69  
08021 Barcelona  
Tel. 93 209 13 20

Ctra. Rubí, 76, Mòdul 2, Nau 8-9  
08190 Sant Cugat del Vallés  
Tels. 93 544 29 38  
93 544 29 39  
Fax 93 544 29 43

E-mail: [autosaez@autosaez.es](mailto:autosaez@autosaez.es) - <http://www.autosaez.es>

**VOLVO**  
Respuesta segura.

# sumario

Universitat Autònoma de Barcelona

Servei de Biblioteques  
Biblioteca de Comunicació  
i Hemeroteca General



EL DULCE VALLE DE PARROS 4

DESCUBRIENDO EL NAUT ARAN 14

UNA ESTACIÓN PARA TODO EL AÑO 20

PLANO DEL VALLE 34



LAS BICICLETAS SON PARA EL VERANO... 36

GOLF PARA MANTENERSE EN FORMA 40

BMWriders EN EL VALLE 45



UNA COMARCA POR DESCUBRIR 48

REGRESO AL PASADO 54

EL TOUR DE FRANCE 2005 VISITA LA VAL D'ARAN 58

GASTRONOMÍA 60



**Baqueira Beret**  
Publicación semestral  
nº 25 verano,  
Mayo 2.005

**EDITA:**  
Alternativas Publicitarias, S.L.  
Sant Elies, 29-35, esc. A 2º 4ª  
08006 Barcelona  
Tel. 93 201 19 08 - Fax 93 201 20 13  
alternativas@alter-publi.com

**EDITOR:**  
Ernesto Setién  
ernestsetien@alter-publi.com

**DIRECTORA:**  
Nuria Vilar  
nuravilar@alter-publi.com

**DIRECCIÓN ARTÍSTICA:**  
Jordi Borrás  
jordiborras@alter-publi.com

**MAQUETACIÓN:**  
Jordi Catalan, Sergi Campos  
jordicatalan@alter-publi.com  
sergicampos@alter-publi.com

**REDACCIÓN:**  
Anna Affeltranger, Ignacio Aldea,  
Berta Díez, Sergi Mejías

**FOTOGRAFÍAS:**  
Francesc Tur, Javier Montes,  
BMW, Willy Balcazar, Firo Foto

**PUBLICIDAD:**  
Alternativas Publicitarias, S.L.  
Sant Elies, 29-35, esc. A 2º 4ª  
Tel. 93 201 19 08 - Fax 93 201 20 13

**DIRECTOR PUBLICIDAD:**  
Josep Cunill

**PUBLICIDAD MADRID:**  
Waterbuck, S.L.  
Marqués de Urquijo, 26 1º dcha.  
Tel. 91 542 14 93 - Fax. 91 541 74 63  
Directora: Flora Idiarte  
Ejecutivas de ventas:  
Patricia Idiarte, Paloma Ramírez  
idiarte@wanadoo.es

**PUBLICIDAD VAL D'ARAN:**  
Anna Tur - Tel. 629 43 75 15

**FOTOMECÁNICA:** Jeba

**IMPOSICIÓN DIGITAL:** DirecBIG

**IMPRESIÓN:** RotoBIGSA

Impresa sobre Galerie One 70 gr.  
Cubiertas: Chorus R-4 200 gr.

Depósito legal: B-28.060-91

Copyright by: Alternativas Publicitarias.

Ningún artículo o parte de esta revista puede ser reproducido total o parcialmente sin autorización de la sociedad editora.

Foto portada: Francesc Tur  
(Arties)

Servicio a nuestros lectores.  
Si desea actualizar sus datos para recibir la revista en su domicilio llame al teléfono:  
93 63 90 10

**Tirada de esta edición:**  
**22.000 ejemplares**

Controlada por

# El dulce Valle de Parros

CAMINANDO DESDE EL PLAN DE BERET

EL VALLE DE PARROS QUEDA DISCRETAMENTE SITUADO A UN LADO DE LA RUTA TRADICIONAL DEL PLAN DE BERET PARA LLEGAR A MONTGARRI. EL CURIOSO, EN SU AFÁN DE DESCUBRIR SITIOS APARTADOS, LO ENCUENTRA; LAS VACAS TIENEN EN ÉL, REFUGIO SEGURO DEL BUEN ALIMENTO Y CADA AÑO VUELVEN A SU HOGAR DE ESTÍO.

\* \* \* \*

REDACCIÓN Y FOTOS: IGNACIO ALDEA

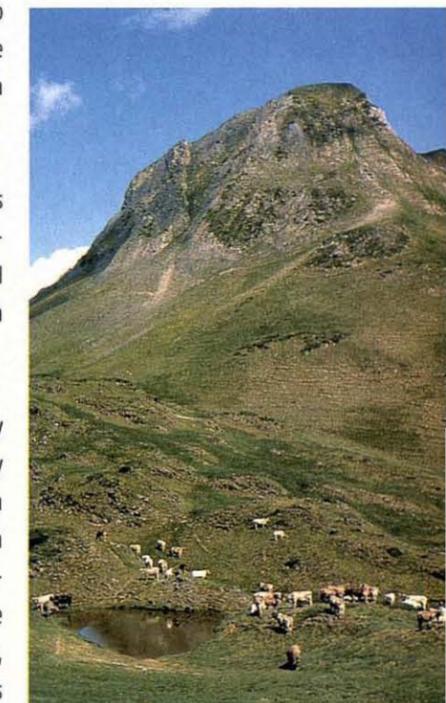
El Plan de Beret, Montgarri y el lugar de Orri han sido encrucijadas de caminos donde viajeros y pastores fijaron desde tiempos ancestrales su punto de descanso de encuentro y el lugar donde reunir el ganado antes de partir a la montaña.

El Plan de Beret fue el lugar más accesible desde Aran para comunicarse con las tierras vecinas del Pallars, al sur de la gran barrera Pirenaica.

Hasta qué punto fue importante y transitado por las gentes de una y otra comarca, que el proyecto de la primera carretera que daría acceso a la Val d'Aran desde el sur, se proyectara en un principio por el Plan de Beret antes de que, definitivamente, se decidiera buscar un trayecto más directo -aunque más arriesgado- por el actual trazado del Pòrt dera

Bonaigua: la carretera atravesaría este magnífico altiplano a 1.850 mts de altura y descendería junto al cauce del río Noguera Pallaresa rumbo a Esterri d'Àneu, en la vecina comarca del Pallars Sobirà.

La carretera del Pòrt dera Bonaigua supuso el paso permanente →



Tossal des Clòsos 2.440 mts

## El dulce Valle de Parros

durante el verano para vehículos a tracción, pero el paso tradicional de viandantes de siempre fue el Plan de Beret.

A Montgarri, último pueblo de Aran en esta cuenca alta del Noguera Pallaresa, llegaban los viajeros desde Esterrí d'Àneu ascendiendo río arriba. También los pastores franceses de Bonac y Sentein llegaban con sus ganados a este idílico enclave atravesando los puertos de Orla y Urets...

¡Qué tiempos aquellos cuando los pasos altos de los puertos eran los caminos que, pese a ser difíciles, unían a los pueblos!

En el lugar de Orrí, cada año, a principios de verano, los rebaños de Aran y de las comarcas vecinas todavía se reúnen para partir juntos a la montaña donde pasarán el verano disfrutando de los mejores y más frescos pastos: la montaña, tapizada de hierba, les ofrece amplios valles y altas montañas de prado alpino hasta las mismísimas cumbres.

**¡QUÉ TIEMPOS AQUELLOS CUANDO LOS PASOS ALTOS DE LOS PUERTOS ERAN LOS CAMINOS QUE, PESE A SER DIFÍCILES, UNÍAN A LOS PUEBLOS!**

Hoy en día todos estos valles no tienen el paso de viajeros que tan frecuente era no hace muchos años, pero sí conservan el paseo anual de las ovejas, los caballos y las vacas brunas buscando el mejor alimento de todo el año.

El Valle de Parros queda discretamente situado a un lado de la ruta tradicional del Plan de Beret para llegar a Montgarri. El curioso, en su afán de descubrir sitios apartados, lo encuentra; las vacas tienen en él, refugio seguro del buen alimento y cada año vuelven a su hogar de estío.

Descubramos el Parros silencioso y discreto. Alcancemos el Tuc de Parros y regresemos al Plan de Beret sintiéndonos viajeros de antes por estos dulces valles araneses.

### CAMINANDO DESDE EL PLAN DE BERET

El Valle de Parros junto con el de Barlongueta y la ribera del río Horcalh, son los primeros que recogen agua en las alturas y las tributan por su margen izquierda al río Noguera Pallaresa.

En el gran plano de Beret tiene su primera fuente el río del Pallars que lleva las aguas al Mediterráneo y no muy distante de esta surgencia se encuentra el primer manantial que vierte aguas al río Garona encargado, en este caso, de llevarlas desde la Val d'Aran al Océano Atlántico. Nuestro valle es aranés pero su situación y orientación le →



Val de Parros



## El dulce Valle de Parros



*Tuc de Parros 2.727 mts*

hace estar alejado de la bien definida Val d'Aran y aunque forma parte de sus territorios, su configuración geográfica lo aparta del valle propiamente dicho.

Llegar al Plan de Beret significa alcanzar la cabecera del río Noguera Pallaresa desde donde descenderemos junto a sus aguas hasta el último pueblo – hoy en día deshabitado – de Aran: Montgarri.

Desde Beret y siguiendo el habitual sendero para caminantes a Montgarri, los valles situados a la izquierda del río mantienen ocultas sus entradas por un tupido bosque de pino negro; sus riachuelos atraviesan nuestro camino y en la cabaña de Parros, camino abajo, y no muy lejos del Plan de Beret, se sitúa y localiza la entrada al valle del río Parros donde los árboles ocultan la puerta de este suave y dulce valle aranés.

### **NO MUY LEJOS DEL PLAN DE BERET, SE SITÚA Y LOCALIZA LA ENTRADA AL VALLE DEL RÍO PARROS DONDE LOS ÁRBOLES OCULTAN LA PUERTA DE ESTE SUAVE Y DULCE VALLE ARANÉS**

El Plan de Beret es el punto de partida de nuestra excursión a pie por el Valle de Parros y la ascensión a la montaña que la domina, el Tuc de Parros.

Al Plan de Beret accedemos desde la carretera C-28 en su desvío del Km. 31, situado en el núcleo 1500 de la estación de esquí de Baqueira-Beret. Seis kilómetros de subida hasta situarnos en el Plan de Beret y dos más hasta alcanzar el parking – ¡enorme parking! – donde deja-

remos nuestros vehículos y a donde regresaremos después de realizar nuestra excursión. Nuestro coche lo aparcaremos junto a un gran hangar de color verde – almacén de maquinaria de invierno de la estación de esquí de Beret – y desde donde accederemos rápidamente a tomar el camino que nos lleva a Parros.

Curiosamente esta excursión va a comenzar descendiendo. Como hemos comentado anteriormente, el Plan de Beret es la cabecera del río Noguera Pallaresa. Por estar en la parte más alta, descenderemos a buscar Parros, que tributa con su río valle abajo.

El camino – situándonos hacia el norte junto al hangar verde – discurre muy soleado por nuestra izquierda. Este es el camino-pista para caminantes que nos lleva al Santuario y pueblo de Montgarri, en seis kilómetros de descenso. Otra pista apta para vehículos desciende por la margen derecha – más umbría – a través de un tupido bosque también para alcanzar en 7 kilómetros Montgarri, camino de la localidad pallaresa de Alòs d'Isil.

Y casi sin quererlo hemos descrito una excursión muy frecuentada por los excursionistas y visitantes de Aran: la visita al Santuario y pueblo deshabitado de Montgarri.

Pero nosotros, una vez que comencemos plácidamente la marcha, y después de 30 minutos de descenso entre amplios prados y un bosque de pino negro muy atractivo, nos despediremos de aquéllos que bajen a Montgarri, en la Cabana de Parros, una pequeña edificación refugio de pastores junto al río de Parros. Allí descansaremos y adivinaremos donde se localiza el Santuario de Montgarri pero dejaremos su visita para otro momento. →

Cristiano  
Ronaldo



Wanna play?

NUEVO

# SWIFT

¿Quieres volver a divertirte? Acércate al Nuevo Suzuki Swift. Un coche ágil, poderoso, con líneas rotundas y un atractivo diseño que te enamorará al primer golpe de vista. Lo tienes disponible en once colores, con motores gasolina y turbodiésel, y, por supuesto, en 3 y 5 puertas.

Lo hemos hecho para ti. Diviértete desde sólo 10.995 €\*.



Estrella/30.00

[www.romagosa.es](http://www.romagosa.es)

 **SUZUKI**  
Way of Life!

### Romagosa

St. Antoni M<sup>a</sup> Claret, 272 - BARCELONA  
Tel. 93 348 19 11

Psg. Zona Franca, 85 - BARCELONA  
Tel. 93 289 51 86

Av. Maresme, 125 - MATARÓ  
Tel. 93 790 37 21

### Megacar

Aragó, 29 - BARCELONA  
Tel. 93 226 07 28

Trav. de Gràcia, 32 - BARCELONA  
Tel. 93 200 41 22

### Blaucar

Josep M<sup>a</sup> Palau, 7 - TERRASSA  
Tel. 93 731 09 87

\*PVP especial lanzamiento en Península y Baleares para el Swift 1.3 L. GL 3 puertas. Incluye I.V.A. e I.E.M. No incluye transporte, pre-entrega, pack básico ni gastos de matriculación. Versión visualizada Swift 1.5 L. GLX 5 puertas. Gama Swift. Consumo Extra-urbano: desde 4,0 hasta 5,6 L / 100 Km. Emisiones de CO<sub>2</sub>: desde 122 hasta 170 g / Km.

# El dulce Valle de Parros



Plan de Beret 1.850 mts

## **LAS PUERTAS DEL VALLE DE PARROS**

El camino que da acceso al que será nuestro valle se sitúa detrás de la cabaña de Parros. El bosque nos oculta el gran valle, pero no tardaremos en descubrirlo.

Subiremos siguiendo el curso del río Parros tratando de buscar la mejor trocha que nos saque poco más arriba del bosque. En no más de diez minutos tendremos ante nosotros, en toda su extensión, el Valle de Parros.

Diffícil imaginar que nos vayamos a encontrar un valle tan dulce y suave, pero aquí está, frente a nosotros. Más arriba un último retazo de bosque tapiza la ladera de la izquierda del valle, por donde más tarde discurrirá nuestro camino.

Mientras tanto la senda pasea junto al río, a veces por la derecha, a veces por la izquierda, pero sin pérdida posible y evidente discurrir.

A principios de verano el valle es un jardín de flores dominando sobre todas ellas la Genciana amarilla - *Gentiana lutea* - de la que en Parros existe una grandísima reserva - y la Retama - *Cytisus purgans* - que nos recuerda fragancias mediterráneas. El torrente de Parros riega el valle con estrepitosa alegría; el verdor de los prados es rutilante; el amarillo de las gencianas en flor deslumbra nuestra vista...

Seguiremos río arriba, siempre con él, recorriendo todo el valle...

El último bosque en nuestro ascenso nos ofrecerá un poco de sombra.

Después lo dejaremos y poco más arriba - de repente - el río se nos irá a la derecha no teniendo más remedio que cruzarlo porque nuestra meta es recorrer el Valle de Parros hasta el final en el Còth des Clòsos - 2249 mts.-, donde unos pequeños lagos confirmaran que hemos llegado a la cabecera del dulce Valle de Parros.

Entre depresión y depresión, y en un espacio muy reducido, casi una decena de lagunas, más o menos grandes, adornan el collado desde donde disfrutaremos de unas impresionantes vistas hacia el sur y el oeste de la cordillera Pirenaica y del valle del río Unhòla que riega los pueblos araneses de Bagergue y de Unha. El descanso en este collado es obligado después de dos horas y cuarto de marcha desde el Plan de Beret.

## **EL TUC DE PARROS**

Desde el Còth des Clòsos ascender a la cima del Tuc de Parros - 2727 mts.- supondrá culminar una jornada montañera de ensueño.

Rumbo al norte y junto al lago más septentrional de los Clòsos por una fuerte pendiente de hierba surcada de trochas que van de un lado para otro, iremos ascendiendo hacia el pie de la muralla del Tossal des Clòsos que rodearemos por su base hacia la derecha y, al pie de unas blancas rocas calizas entraremos en un pequeño valle que discurre paralelo a la Sèrra dera Mòrto que desde el Tossal des Clòsos alcanza la cima del Tuc de Parros.

Después de superar la empinada cuesta - 15 minutos - la senda discurre cómodamente hacia un pequeño colladete herboso del que se adivina nos irá abriendo paso hacia el desagüe del Estanh Nere de Parros y rumbo a la cima.

## **A PRINCIPIOS DE VERANO EL VALLE ES UN JARDÍN DE FLORES DOMINANDO SOBRE TODAS ELLAS LA GENCIANA AMARILLA**

Una vez alcanzado este pequeño collado adivinaremos que será un segundo collado situado a más altura el que definitivamente nos descubra la vista del Tuc de Parros y del impresionante agujero - como si de un cráter se tratara - donde se localiza el Estanh Nere de Parros. Desde este punto situado ya a 2553 metros de altura podremos ascender a la altiva cima del Tuc bien rodeando el lago por la derecha sin perder altura y corretear con cuidado por la arista sureste hasta la cima, o bien ascender y alcanzar la arista suroeste que tenemos más a la mano con facilidad, subiendo por las pendientes de hierba situadas a nuestra izquierda.

Tanto una como otra nos atraparán por su belleza y si completamos un circuito de altura uniendo ambas aristas, será aún mayor nuestro placer.

Desde la cima la vista nos llevará directamente a la vecina cima del Maubèrme al Lago de Montoliu y los lagos de Liat hacia el norte; hacia el sur el eje Pirenaico donde sobresale el macizo de las Maladetes; hacia el este el Tuc de Barlonguèra y el grandioso Mont Valier; a nuestros pies el proceloso Estanh Nere de Parros... →

Más de 4 millones de clientes

Una red de más de 20.000 agentes  
y consultores y más de 1.000 oficinas

Una de las empresas más  
solventes del sector asegurador

Un 35% de incremento de primas en 2004

En los últimos 4 años hemos  
triplicado el volumen de negocio

Todos los seguros para todas las necesidades

Premios de reconocido prestigio\*

**Somos la 1ª compañía  
independiente  
en el sector asegurador.  
Y seguimos creciendo.**

\* Nuestro Universal Plan de Pensiones ganador del primer puesto del Premio Expansión - Standard & Poor's a los Mejores Fondos de Inversión y Planes de Pensiones en la categoría Mixtos Renta Fija Zona Euro a 3 años.

Grupo  **CATALANA  
OCCIDENTE**

*Expertos en futuro desde 1864*

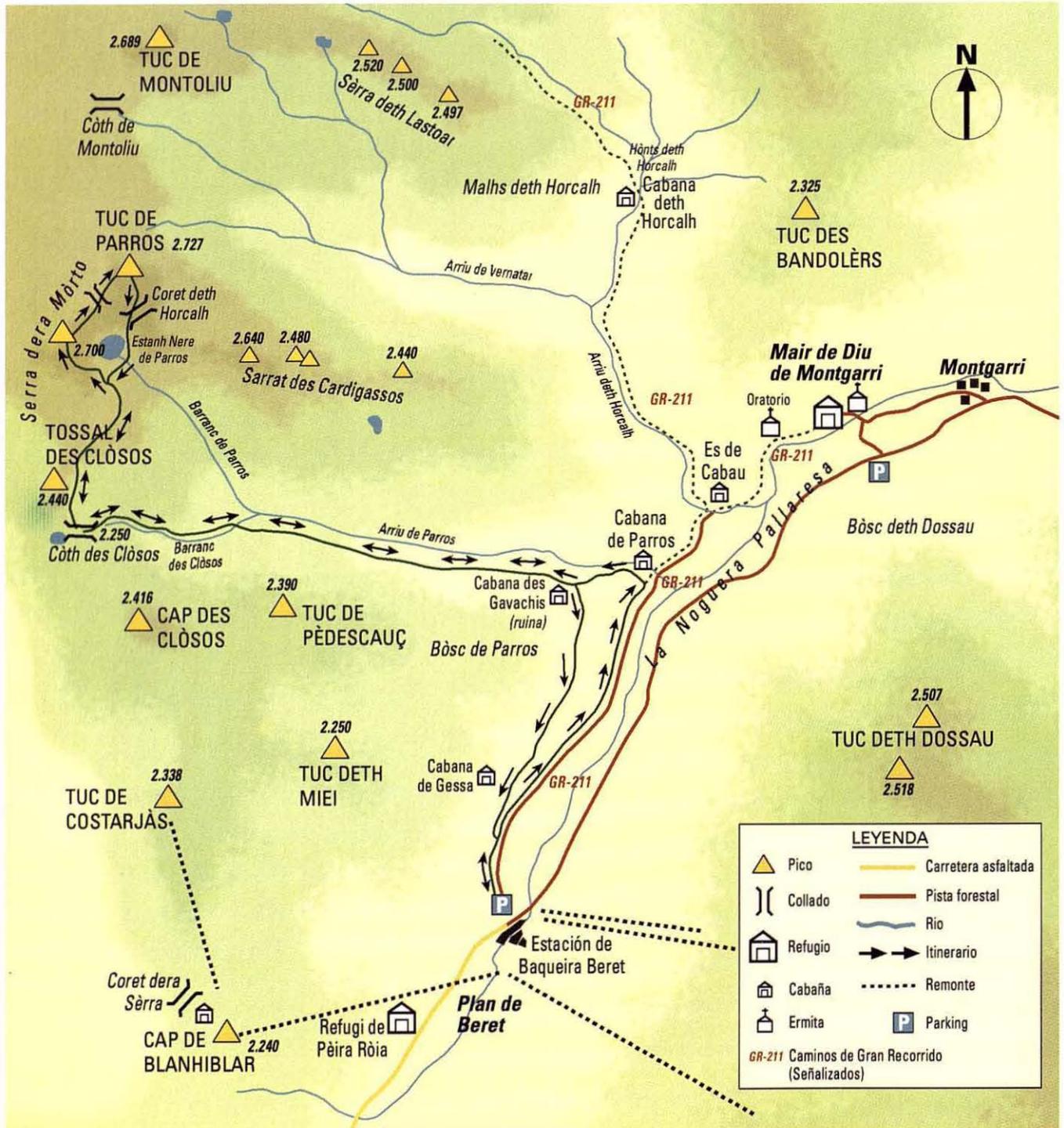
# El dulce Valle de Parros

El descenso al Còth des Clòsos lo realizaremos por el mismo itinerario de subida.

Desde el Còth des Clòsos retornaremos al Plan de Beret, esta vez descendiendo por el camino que discurre por la margen derecha del torrente de Parros y que nos llevará directamente valle abajo hasta

una borda en ruinas - des Gavachis - en la antesala del Bòsc de Parros. Desde aquí el camino prosigue hacia el Plan de Beret, a nuestra derecha, sin perder altura y sin necesidad de alcanzar la cabaña de Parros y la pista forestal que utilizamos en la ida. A través del bosque de pino negro y prados llenos de gencianas iremos poco a poco alcanzando el Plan de Beret, conectando con la pista unos cientos de metros antes de llegar al inicio de nuestra excursión.

El dulce Valle de Parros nos irá diciendo adiós paso a paso...



## El dulce Valle de Parros

### DESNIVELES Y TIEMPO DE MARCHA

Plan de Beret	1.850 mts.
Cabaña-refugio de Parros	1.780 mts.
Còth des Clòsos-lagunas	2.250 mts.
Estanh Nere de Parros	2.553 mts.
Tuc de Parros	2.727 mts.
Cabaña des Gavachis (ruina)	1.900 mts.
Plan de Beret	1.850 mts.
Desnivel máximo a salvar a pie	947 mts.

Plan de Beret - Cabaña de Parros	0'30 hrs.
Cabaña de Parros - Còth des Clòsos	1'45 hrs.
Còth des Clòsos - Estanh Nere de Parros	0'45 hrs.
Estanh Nere de Parros - Tuc de Parros	0'40 hrs.
Círculo Aristas SE y SW de Parros	1'15 hrs.
Plan de Beret - Tuc de Parros - Plan de Beret	6'45 hrs.

### PRECAUCIONES

- Excursión de día completo de mediana dificultad.
- Evitar realizar esta excursión en época de deshielos, principios de primavera.
- Terreno de prados alpinos. Importante llevar un buen calzado de montaña.
- La arista sureste que culmina en la cima del Tuc de Parros requiere una fácil trepada donde tomaremos la oportuna precaución.
- Un bastón puede sernos muy útil. ■



Ignacio Aldea Cardo es Guía Acompañante de Montaña y Guía interpretador del Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici. Desde 1.992 forma parte del equipo de Guías de Montaña de Caminos del Pirineo, desarrollando su labor profesional dentro de las actividades deportivas que ofrece a sus clientes Baqueira Beret durante la época estival. Enamorado de las montañas aranesas es autor asimismo de la Guía del Valle de Arán, 15 itinerarios fáciles de montaña y de la Guía Excursionista del Valle, editadas ambas por la Editorial Pirineo.



**Pleta Residencial.  
Betlan. II Fase**



**Habitst Aran**  
Consulting immobiliari  
Plaça Coto Marzo, 6  
(detràs Iglesia) 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 26 25

**Excelentes vistas!!!**



**Últimas viviendas en venta**

**2 o 3 dormitorios · Jardín privado**

**Gestión de obras · Management integral · Permutas de terrenos**

**www.habitataran.com**



# Descubriendo el Naut Aran

REDACCIÓN: BERTA DÍEZ ❁ FOTOS: FRANCESC TUR

EL NAUT ARAN ES UNO DE LOS LUGARES MÁS SUGERENTES DE LA VAL D'ARAN. DE SUS RAÍCES EMERGE LA ESTACIÓN DE ESQUÍ MÁS EMBLEMÁTICA DE LOS PIRINEOS Y DEL PANORAMA NACIONAL, Y TAMBIÉN EN SUS TIERRAS ESTÁN LAS RAÍCES DE LOS NUEVE PUEBLOS QUE LO COMPONEN.

Gessa

## Descubriendo el Naut Aran



Parador de Arties. Torre de la casa Gaspar de Portolà

**A**rties, Baqueira, Bagergue, Garòs, Gessa, Montgarri, Salardú, Tredós y Unha se vertebran para, de su unión, formar el Alt Aran. A lo largo de la historia de la comarca, el Naut Aran siempre ha jugado un papel destacado que pasó a ser decisivo con la inauguración de Baqueira Beret. La llegada del verano y de una climatología más favorable hace más apetecible que nunca acercarse a conocer estas bellas tierras. Los pueblos viven su máximo apogeo y merece la pena hacer coincidir nuestra visita con alguna Fiesta Mayor o Romería, muy populares en el valle.

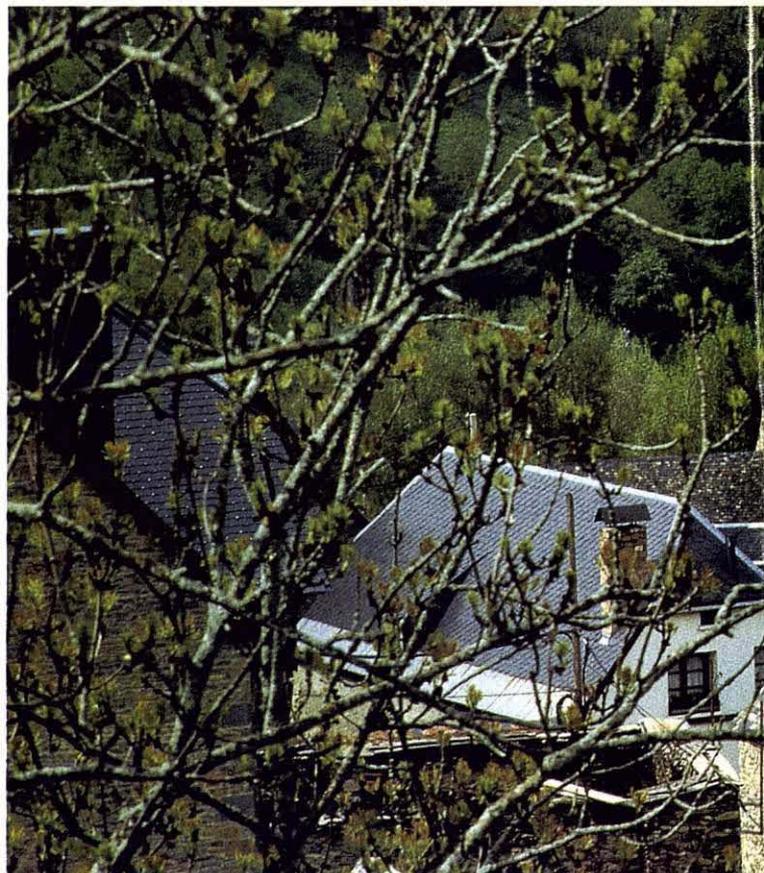
### **ARTIES, BAQUEIRA, BAGERGUE, GARÒS, GESSA, MONTGARRI, SALARDÚ, TREDÓS Y UNHA SE VERTEBRAN PARA, DE SU UNIÓN, FORMAR EL NAUT ARAN**

La conocida Ruta del Románico de la Val d'Aran toma fuerza cuando entra en el Naut Aran. A lo largo de sus poblaciones se pueden visitar una buena muestra de la influencia de esta corriente arquitectónica en el conjunto artístico. De hecho, durante el verano se celebra una serie de conciertos de música en el interior de las iglesias llamado Romanic Musicau. También se pueden encontrar buenos ejemplos de casas señoriales en Arties y Unha.

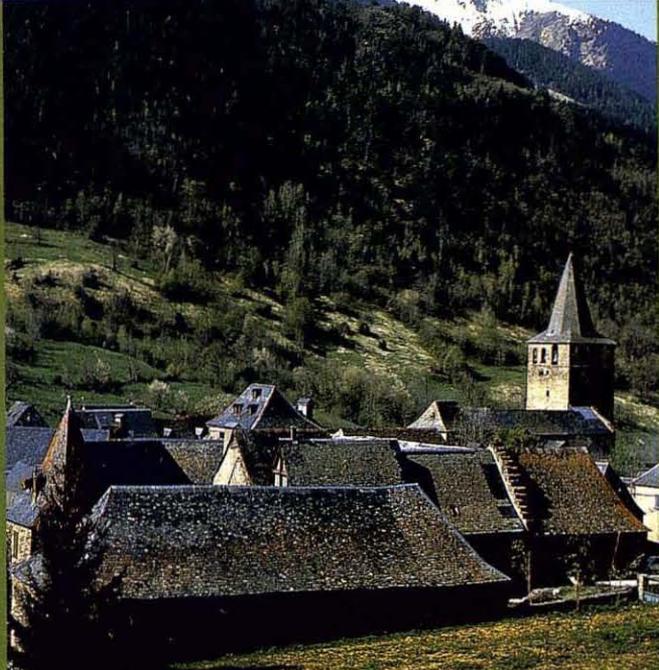
Subiendo desde Vielha, el pueblo de Garòs marca el límite entre el Alt

Aran y el Mig Aran. Tranquilo y sosegado, este pueblo ha ido creciendo con los años impulsado por el motor del turismo. Era Pleta, una importante urbanización de segundas residencias de estilo aranés se funde en el paisaje con el núcleo histórico. La iglesia de Sant Julian de Garòs es el elemento arquitectónico más significativo y en su interior se encuentra una talla de Cristo y una imagen gótica de la Virgen María. Durante el verano, más concretamente el 16 y el 18 de agosto, vive sus días de mayor algarabía al celebrarse su Fiesta Mayor.

A penas dos kilómetros y medio más arriba, siguiendo la carretera hacia Baqueira, emerge majestuosa Arties a caballo de los ríos Valarties y Garona. A la sombra del Montarto (2.830 metros), Arties atesora uno de los mejores legados históricos del valle. Se trata de la Casa de Portolà, un edificio del que sólo queda la torre cuadrada del siglo XVI. La historia de la familia Portolà va ligada a la conquista de América. Don Gaspar de Portolà fue uno de los conquistadores del Nuevo Mundo como gobernador de California. De hecho, el Parador Nacional de Arties toma el nombre de tan ilustre personaje y se llama Parador Gaspar de Portolà porque parte de sus instalaciones han aprovechado los restos de la Casa de Portolà. Arties también cuenta con su aportación al patrimonio del románico con la iglesia de Santa Maria d'Arties y esconde rincones que descubrir como los baños de aguas sulfurosas, actualmente abandonados. La Fiesta Mayor se celebra el 24 de junio y al día siguiente siguen los festejos con la Romería de Sant Pelegrí.



## Descubriendo el Naut Aran



Garòs

Gessa es un remanso de tranquilidat. Més allà de la iglesia parroquial de Sant Pere y de la imatge policroma que guarda en el interior del mismo santo, Gessa alberga una de las casas antigüas mejor conservadas. Con una torre bicilíndrica con escudos esculpids, la casa Çò de Ròsa se antoja como un lugar por descubrir.

Dos kilòmetros más arriba de Gessa se encuentra Salardú, la capital del Naut Aran. A lo largo de su historia ha sido un enclave estratégico en el paso del valle hacia el Port de la Bonaigua, de aquí que en la época medieval fuera una villa fortificada. No queda ni rastro de este episo-

dio de su pasado histórico aunque sí se conservan en algunas casas ventanales del siglo XVII, más concretamente en la Plaça Major. El Cristo de Salardú es su joya más apreciada. Esta talla románica de finales del siglo XII se encuentra a buen recaudo en el interior de la iglesia de Sant Andreu. La capital del Naut Aran cuenta con todo tipo de servicios. De cara al verano, y siempre pensando en las vacaciones, destaca su polideportivo con piscina exterior climatizada, una hípica y campo de golf corto, el Golf de Salardú. Tres son las fechas importantes de calendario festivo. El 3 de mayo celebra su Fiesta Mayor, el 30 de noviembre Sant Andreu, patrón de Salardú, y el 7 de octubre la Feria de animales.

Junto a Salardú se encuentra el pueblo de Unha. Allí encontraremos uno de los edificios más interesantes del valle. Se trata de una casa señorial fortificada del 1580 llamada Çò de Braset. El románico también ha dejado su huella en un pueblo que celebra su Fiesta Mayor en 16 de septiembre, Sant Sebastia, y la patrona el 10 de diciembre, Santa Eulària.

Siguiendo la carretera que se adentra hacia la montaña llegaremos a Bagargue, el pueblo más alto del Naut Aran (1.430 metros) junto a →



Bagargue

## Descubriendo el Naut Aran



Montgarri

Montgarri. De hecho, una de las excursiones más bonitas y placenteras es llegar a Montgarri y al Plan de Beret desde este emblemático rincón. Bagergue ha sabido conservar el encanto del pueblo típico aranés y es uno de los rincones más auténticos del valle. La visita del museo particular Eth Corrau, donde se expone una muestra de 2.500 objetos que reflejan la cultura y tradiciones del valle, y un paseo por sus empedradas calles son parte de sus alicientes. Una pequeña excursión hacia la cabecera del río Unhola nos permitirá llegar hasta el bonito estanque de Liat. De mayor envergadura es la aproximación al Tuc del Mauberme (2.880 metros). El 20 de julio se celebra una singular Romería en la ermita de Santa Margalida, a poco más de un kilómetro siguiendo el curso del río Unhola mientras que la Fiesta Mayor la celebran para Sant Feliu, el 2 de agosto.

### **BAGERGUE HA SABIDO CONSERVAR EL ENCANTO DEL PUEBLO TÍPICO ARANÉS Y ES UNO DE LOS RINCONES MÁS AUTÉNTICOS DEL VALLE**

De regreso a la carretera y retomando el camino hacia el Port de la Bonaigua, el pueblo de Tredòs es la puerta de acceso a la ribera de Aiguamòg, un rincón del valle que uno no debe perderse. Ese mismo camino nos permitirá llegar a los conocidos baños de Tredòs (1.740 metros), con aguas sulfurosas y sódicas a 30 grados. También desde Tredòs parte la ruta que lleva hasta el circo lacustre de Colomers, uno de los más importantes del Pirineo que cuenta con refugio propio. Tres son las iglesias románicas circunscritas a este pueblo que celebra la Fiesta Mayor el 27 de septiembre y la Romería de Sant Esteve el 3 de agosto. Y a 1.500 metros encontramos el núcleo de Baqueira. Esta pobla-

ción ha ido creciendo al amparo de la estación de esquí. Desde su inauguración el 6 de diciembre de 1964, Baqueira Beret se ha convertido en la referencia del esquí a nivel nacional y en los Pirineos. Desde la misma Baqueira parte la carretera hacia Beret. Siete kilómetros son los que separan el núcleo 1500 y el Plan de Beret. La excursión del Pla a Montgarri es uno de los clásicos del verano. Y es que la visita a Montgarri, el pueblo más alto del valle (1.645 metros) es de obligado cumplimiento. Durante muchos años ha estado despoblado a causa de su aislamiento pero actualmente el refugio de Montgarri está abierto durante todo el año dando servicio de alojamiento y comidas. El santuario de Montgarri es el edificio más emblemático y a su alrededor se encuentra la rectoría y el antiguo hospital que acogía a los viajeros y peregrinos. Merece la pena acercarse el 2 julio o el 15 de agosto, cuando se celebra una Romería muy concurrida para venerar a la Virgen de Montgarri.

Y hasta aquí llega la visita al Naut Aran, un municipio de la Val d'Aran que esconde bellos rincones que descubrir durante los meses de verano. ■



Salardú. Al fondo Unha



# Una estación para todo el año

BAQUEIRA BERET HA PREPARADO UNA SERIE DE ACTIVIDADES PARA QUE SUS VISITANTES DISFRUTEN DE SU ESTANCIA EN ESTA EMBLEMÁTICA ESTACIÓN DURANTE LOS MESES DE VERANO. SENDERISMO, INICIACIÓN A LA ESCALADA Y JUEGOS DE ORIENTACIÓN SON UNA PEQUEÑA MUESTRA.

REDACCIÓN: SERGI MEJÍAS ✪ FOTOS: FRANCESC TUR



## Una estación para todo el año

**D**urante el verano, la estación de Baqueira Beret continúa abierta al público para que sus visitantes puedan disfrutar de una inolvidable estancia en este bello rincón de la Val d'Aran. La llegada de los meses más cálidos del año ha transformado la panorámica del valle ofreciendo su lado más verde. Las montañas que rodean al valle forman una bucólica postal que invita a relajarse y a divertirse.

La vida en Baqueira Beret no se acaba después de la temporada de esquí. Cuando llega el verano y las montañas recobran todo su verde esplendor, otra Baqueira Beret se abre al visitante, la Baqueira Beret del estío, de los paseos en bici, de la piscina del hotel Montarto. Para disfrutar al máximo de la estancia, ya sea en familia y con niños o solos, la propia estación tiene organizadas toda una serie de actividades que abarcan desde un montaje audiovisual para conocer la fauna y la flora del valle hasta unas clases de iniciación al tiro con arco. →



Baqueira 1.700



Valle  
de Arán

# HLG COMPLEJO ★★★★★ VILAGAROS



## GARÓS

El Complejo dispone como hotel de habitaciones dobles, dúplex y Suites. Asimismo de Apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones. Todo ello equipado con Baño completo (secador de pelo), TV con antena parabólica, Teléfono, Frigorífico. Los apartamentos disponen además de Cocina tipo alacena totalmente equipada y Salón comedor con sofá cama. Decoración típica de montaña.

Servicios dentro del complejo "vitalcenter"

Centro de Salud, Belleza y Deporte, Saunas, Baño Turco, Duchas de Hidroterapia, Masajes, Gimnasio y Piscina climatizada interior. Garage. Guardería (de pago, sobre petición). Restaurante "So de Garós" (Cocina Aranesa), Salon Bar Chimenea. El complejo cuenta también con: Auditorium y Salones para Reuniones, Seminarios, Congresos y Banquetes. Actividades diversas

NIÑOS: MINICLUB abierto del (15/7 al 15/9) juegos, deportes, taller de manualidades, excursiones etc.

### OFERTA ESPECIAL ESCAPADA RELAX

Incluye: 2 ó 3 noches de estancia en regimen de media pensión, ducha de sensaciones, un masaje, una sauna, un baño turco, un baño hidroterápico, libre utilización de la piscina climatizada y del gimnasio.

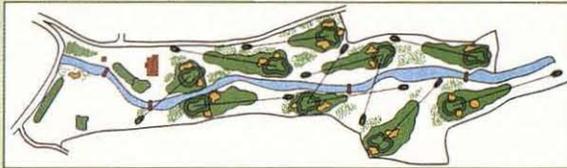
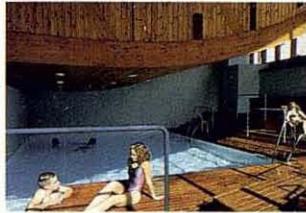
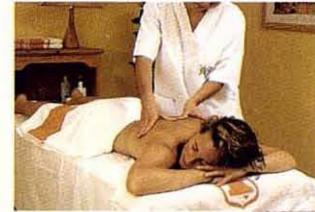
Y un GREEN FEE para el Pitch & Putt Golf Salardú de nueve hoyos.



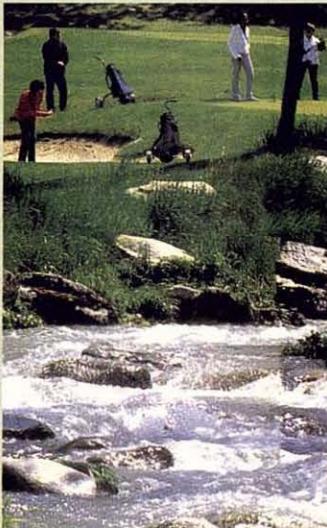
Hab. Duplex



Hab. Doble



### Golf Salardú



Precios (SIN IVA) por habitación o apartamento y noche con desayunos incluidos # Tarifas oficiales verano 2005 (del 3 abril al 26 noviembre '05)

		HAB DOBLE	HAB DUPLEX (3/4 pax)	APTO. TIPO I (2/4 pax) 1 dormitorio + salón	APTO. TIPO II (4/6 pax) 2 dormitorio + salón	APTO. TIPO III (6/8 pax) 3 dormitorio + salón
P	3-28/04 # 03-31/05 01-06/10 # 16-27/10 01-26/11	80 €	135 €	135 €	160 €	190 €
B	01-22/06 # 27/06-08/07 16-22/09 # 26-30/09 07-15/10	88 €	146 €	146 €	169 €	198 €
M	29/04-02/05 23-26/06 # 9-31/07 22/08-15/09 23-25/09 # 28-31/10	102 €	160 €	160 €	195 €	231 €
A	01-21/08	156 €	265 €	265 €	330 €	375 €
Temporadas: P = Promoción / B = Baja / M = Media / A = Alta						
SUPLEMENTOS POR PERSONA / NOCHE						
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cena: 15,00 € en temporadas P y B, 16,00 € en temporada M y 22,00 € en temporada A</li> <li>Cama supletoria adulto: 17,00 € en temporadas P, B y M y 32,00 € en temporada A</li> <li>Desayuno adulto en supletoria: 12,00 € en temporadas P, B, M y A</li> <li>Importante: Cama supletoria solo es posible en los apartamentos y será siempre bajo petición</li> <li>Cunas: Siempre bajo petición 6,00 € Pago directo - Garaje: 9,00 € Pago directo</li> </ul>						
REDUCCIONES						
<ul style="list-style-type: none"> <li>Niños de 2 a 12 años en cama supletoria y régimen alimenticio: 50%</li> <li>Habitación Individual en AD (sobre precio Doble x unidad): 25%</li> <li>Estancia mínima: 02 noches, excepto en los siguientes puentes que será mínimo 3 noches: 23-26/06 # 28/10 al 01/11</li> </ul>						

Precios (SIN IVA) por persona y estancia # Ofertas Escapada Relax # Tarifas oficiales verano 2005 (del 3 abril al 26 noviembre '05)

	NOCHES 2 / 3	Hab. Indiv.	Hab. Doble 2 pax	Hab. Duplex 3 pax	Hab. Duplex 4 pax	Apto. Tipo								
						Apto. Tipo I 3 pax	Apto. Tipo I 4 pax	Apto. Tipo II 4 pax	Apto. Tipo II 5 pax	Apto. Tipo II 6 pax	Apto. Tipo III 6 pax	Apto. Tipo III 7 pax	Apto. Tipo III 8 pax	
P	03-28/04 # 03-31/05 01-06/10 # 16-27/10 01-26/11	2	206 €	166 €	176 €	154 €	176 €	154 €	166 €	150 €	139 €	150 €	140 €	134 €
		3	281 €	221 €	236 €	203 €	236 €	203 €	221 €	196 €	181 €	196 €	183 €	173 €
B	01-22/06 # 27/06-08/07 16-22/09 # 26-30/09 7-15/10	2	218 €	174 €	184 €	159 €	184 €	159 €	170 €	154 €	143 €	151 €	143 €	135 €
		3	298 €	233 €	248 €	210 €	248 €	210 €	228 €	203 €	185 €	200 €	185 €	175 €
M	29/04-02/05 23-26/06 # 28-31/10 23-25/09 # 09-31/07 22/08-15/09	2	243 €	191 €	195 €	169 €	195 €	169 €	186 €	166 €	154 €	165 €	154 €	146 €
		3	335 €	259 €	265 €	225 €	265 €	225 €	250 €	221 €	203 €	220 €	204 €	191 €
A	01-21/08	2	328 €	250 €	270 €	226 €	270 €	226 €	259 €	225 €	204 €	219 €	200 €	188 €
		3	464 €	346 €	359 €	311 €	359 €	311 €	360 €	310 €	278 €	300 €	274 €	253 €
Temporadas: P = Promoción / B = Baja / M = Media / A = Alta														

### EL PRECIO INCLUYE

Para 2 y 3 noches de estancia en media pensión + 01 masaje + 01 sauna + 01 baño turco + 01 baño hidroterápico + 01 ducha de sensaciones + 01 green fee Pich&Putt Golf Salardú y la libre utilización de la piscina climatizada y del gimnasio.  
3 noches aplicable durante toda la temporada 03/04 al 26/11 - 2 noches aplicable del 3/4 al 8/7 y del 16/9 al 26/11 excepto del 23-26/06 y del 28/10 al 1/11 que deben ser 3 noches mínimo de estancia.

Descuento niños de 2 a 12 años que no utilicen los servicios de salud y belleza: 38,00 € y la no utilización del green fee Golf Salardú, ya sea niño o adulto 12,00 €.

### INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Tels.: 902 11 20 10 / Fax: 93 434 03 44

www.hlg-hotels.com

e-mail: reservas@hlg-hotels.com

Una estación para  
todo el año



Plan de Beret

El senderismo es una de las actividades con mayor aceptación ya que puede participar toda la familia y además nos permitirá conocer bellos rincones del valle como los Lagos de Baciver, Lagos de Gerber, Lagos de Colomer y realizar a pie el Camino de la Emperatriz. Para mayor seguridad y no perder detalle, todas las excursiones cuentan con la participación de guías expertos. Otra fórmula de lo más sugerente es el llamado senderismo rural que nos conducirá por los antiguos senderos rurales que comunicaban una localidad con otra y que están cargados de historia, como el que lleva al santuario y pueblo abandonado de Montgarri. También podremos conocer de la mano de guías especializados lugares tan interesantes como el Aiguamoix y los pueblos de Naut Aran.

**EL SENDERISMO ES UNA  
DE LAS ACTIVIDADES CON MAYOR  
ACEPTACIÓN YA QUE PUEDE PARTICIPAR  
TODA LA FAMILIA Y ADEMÁS  
NOS PERMITIRÁ CONOCER BELLOS  
RINCONES DEL VALLE**

Si lo que se quiere es ahondar en las costumbres del valle lo mejor es apuntarse a una salida turística de cultura y naturaleza. Las excursiones programadas nos llevarán a lugares tan emblemáticos como la Artiga de Lin, la Piusa, al pueblo de Luchon y algún lugar de interés →

## INFORMACIÓN DE INTERÉS PARA USTED.

### Baqueira Beret le comunica que:

La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal garantiza y protege, en lo que concierne el tratamiento de los datos personales, las libertades públicas y los derechos fundamentales de las personas físicas, y especialmente de su honor e intimidad personal y familiar. En este sentido, y en aras del estricto cumplimiento de este marco legislativo, el Grupo de Empresas Baqueira Beret les informa que los datos personales que pudiera tener de su relación contractual y publicitaria con sus clientes, se encuentran incorporados en ficheros automatizados titularidad del Grupo, ficheros debidamente asegurados según los requisitos legal y reglamentariamente procedentes. En todo caso, y si así es su deseo, pueden ejercitar en todo momento los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición sobre los referidos datos, dirigiéndose por escrito a BAQUEIRA BERET, Apartado de Correos nº 60 - 25530 VIELHA (Lleida).

**BAQUEIRA/BERET**

Una estación para  
todo el año



Sant Joan de Toran

**Verd'Àneu**

información y reservas:

c/Major, 12

Tels. 973 62 64 02

Fax 973 62 63 49

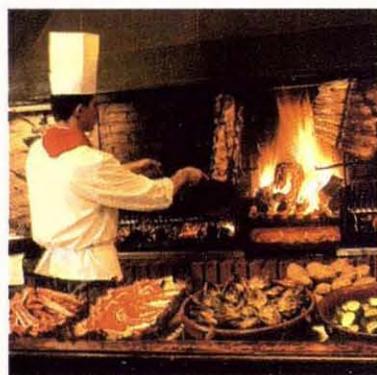
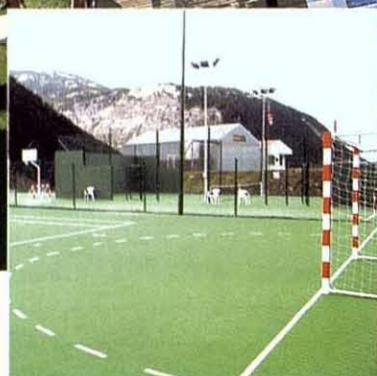
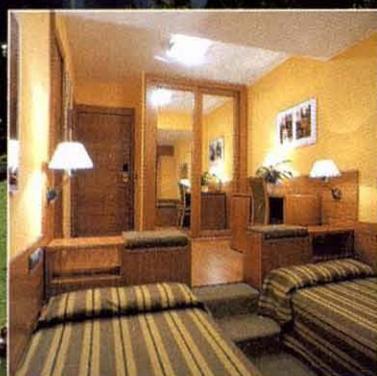
Móvil 659 94 96 04

e-mail: verdaneu@telefonica.com



<i>Canoas</i>	<i>Mountain</i>
<i>Piragüas</i>	<i>Bike</i>
<i>Kayaks</i>	<i>Excursiones</i>
<i>Busbob</i>	<i>todo terreno</i>
<i>Ultratube</i>	<i>Quads</i>
<i>Esquí</i>	<i>Rafting</i>
<i>Náutico</i>	<i>Descenso</i>
<i>Kneeboard</i>	<i>de barrancos</i>
<i>Hípica</i>	<i>Puenting</i>

# Descanso en Baqueira Beret



## Hotel Montarto \* \* \* \*

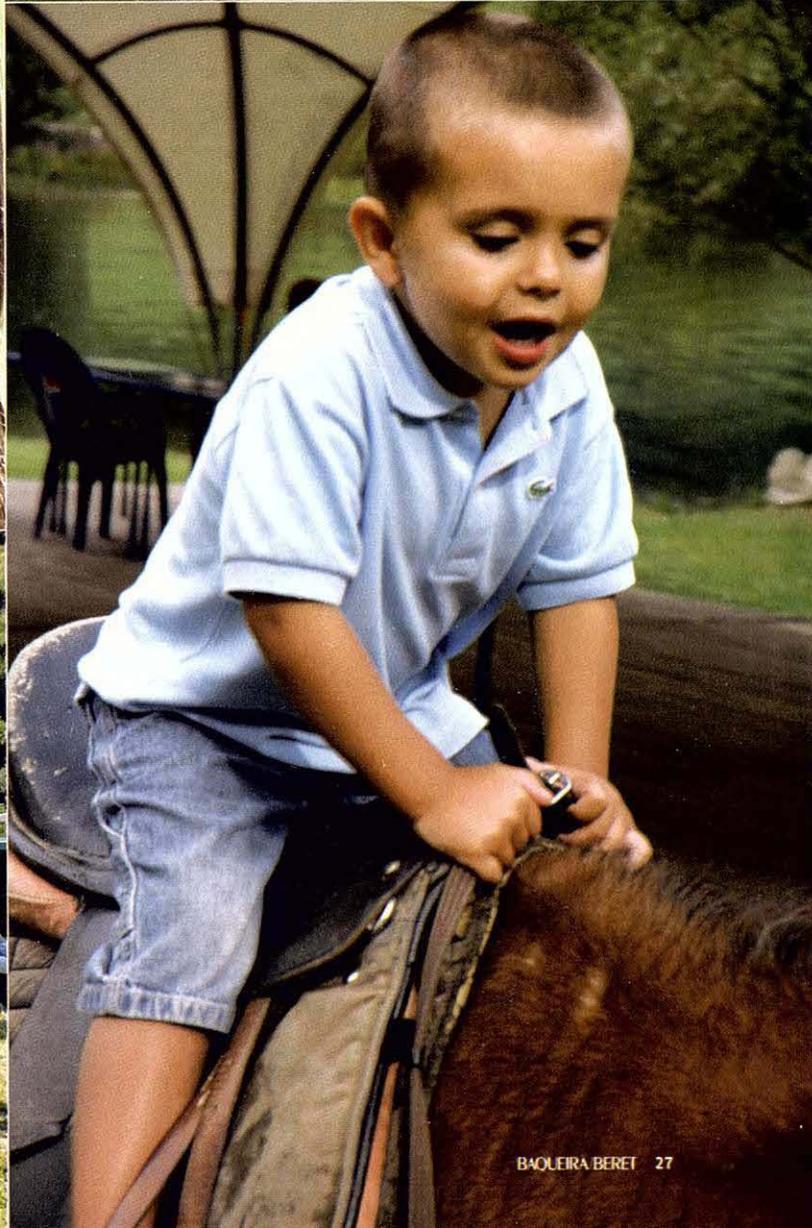
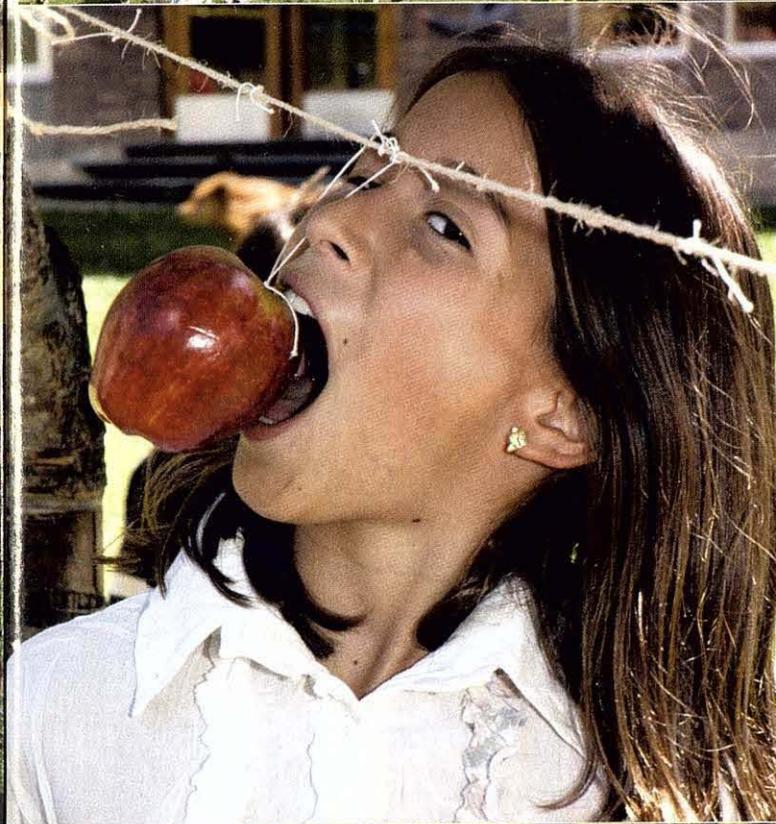
Restaurante • Bar • Cafetería • Parking • Garaje • Salón TV  
Sala convenciones • Gimnasio • Sauna • Piscina • Tenis • Padel  
Alquiler de bicicletas • Actividades gratuitas para adultos y niños



Tel. 973 63 90 01 - Fax 973 64 52 00  
[www.montarto.com](http://www.montarto.com) • [montarto@baqueira.es](mailto:montarto@baqueira.es)



Una estación para  
todo el año

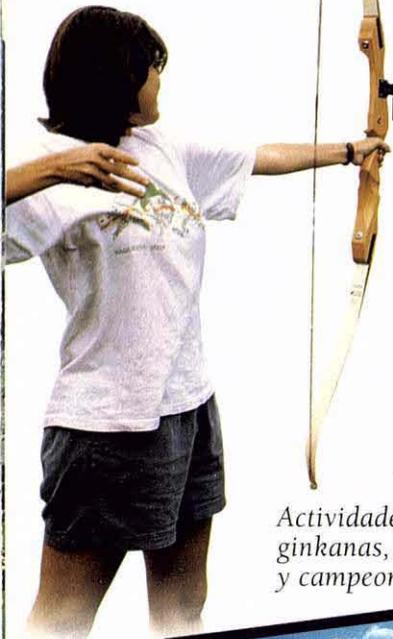




# Baqueira, un verano lleno de actividades

Tiro con arco

GRATUITO



Excursiones  
con bicicleta  
de montaña



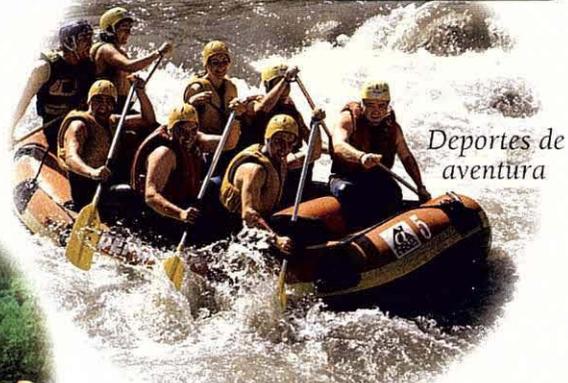
Actividades acuáticas,  
ginkanas, manualidades  
y campeonatos

## APARTAMENTOS

Apartament  
Multipropiedad  
Sol Neu

## HOTELES

Rafael Hoteles  
La Pleta \*\*\*\*  
Chalet Bassibe \*\*\*\*  
Montarto \*\*\*\*  
Tuc Blanc \*\*\*  
Orri \*\*\*  
Tredòs \*\*\*



Deportes de  
aventura

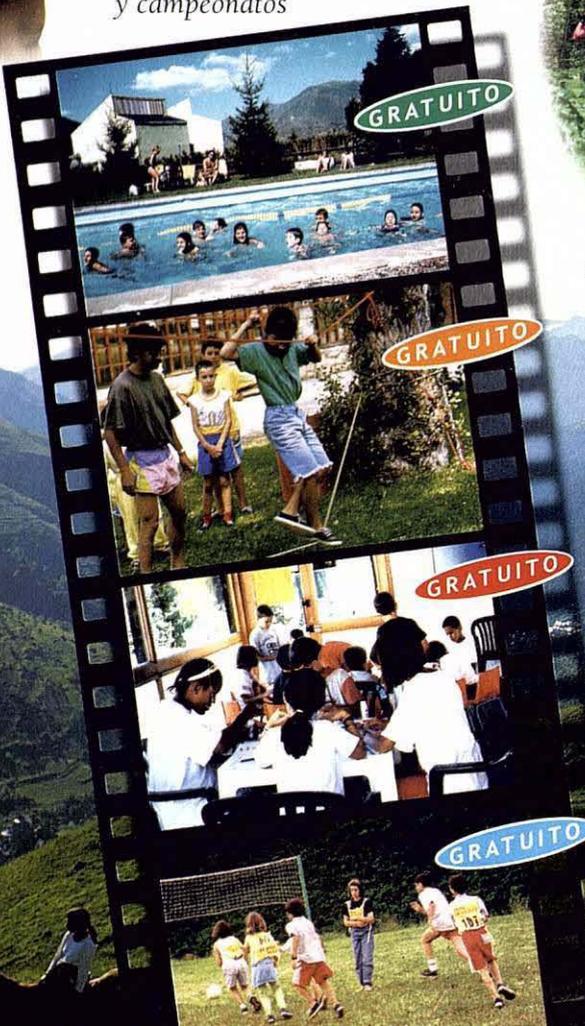


Pich & Putt

Senderismo,  
Ruta del  
Románico,  
iniciación  
a la escalada,  
naturaleza  
y más...



GRATUITO



GRATUITO

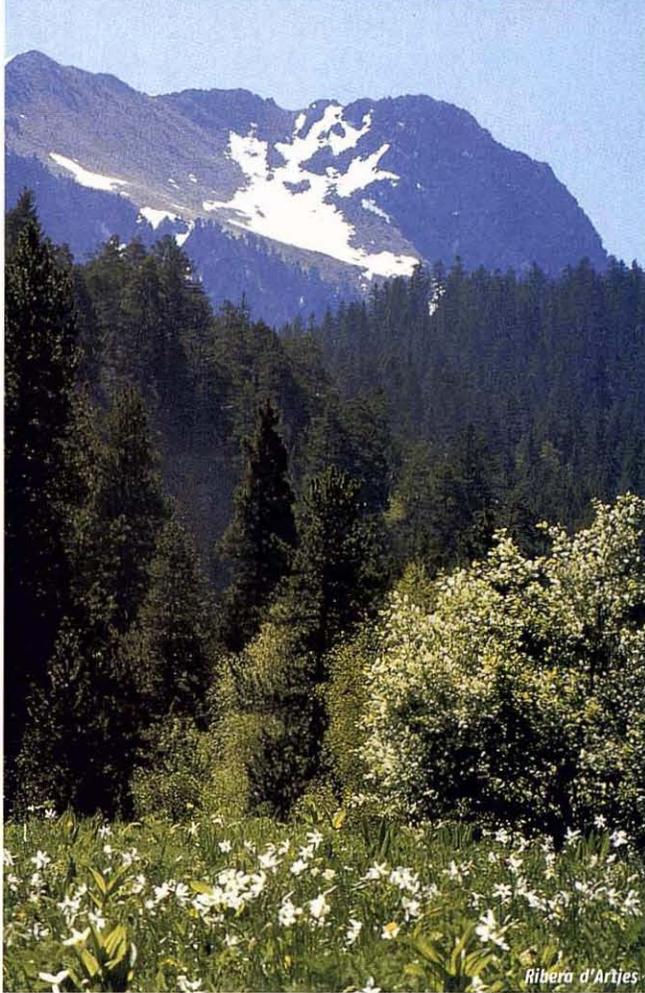
GRATUITO

GRATUITO

GRATUITO



Excursiones a caballo



## Una estación para todo el año

del propio valle como la Mina Victoria. Mención a parte merece la visita guiada a la estación de esquí de Baqueira Beret.

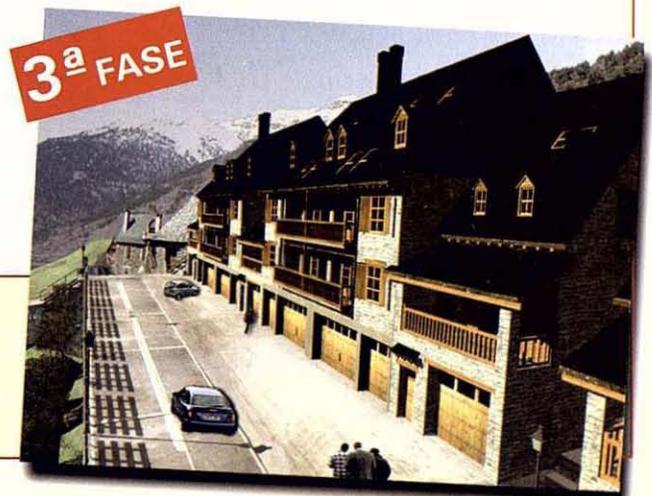
### **BAQUEIRA BERET DISFRUTA EN VERANO DE UN AMBIENTE DE LO MÁS FAMILIAR Y LOS RESPONSABLES HAN PREPARADO UNAS CUANTAS ACTIVIDADES DIRIGIDAS A LOS NIÑOS**

El núcleo 1500 de Baqueira Beret es el centro neurálgico de las actividades que la estación ha preparado para el verano. Sin lugar a dudas, el deporte que levanta más expectación entre jóvenes y mayores es el tiro con arco, una actividad al alcance de una gran mayoría que requiere precisión y grandes dosis de concentración y que tienen su recompensa en la diana. También puede ser una buena oportunidad para iniciarse en la escalada deportiva y en la orientación de la mano de personal especializado. →

## Hogar, dulce hogar

*La naturaleza es el verdadero hogar de todos los seres vivos. En GESVAL lo tenemos muy presente. Por eso nuestros Apartamentos, Pisos, Dúplex, Viviendas rústicas y Villas se incorporan a la naturaleza en armonía. Compruébelo en nuestras promociones en el Valle de Arán y Valle de Boí.*

*Vistas desde la promoción "Pleta la Solana de Mont"*



**GESVAL**   
Gestión Inmobiliaria del Valle

TELÉFONO DE CONTACTO: 973 64 11 64  
Av. Pas d'Arró, 22 - VIELHA (Val d'Aran - Lleida)  
e-mail: gesval@gesval.org



Una estación para todo el año

Circ de Colomers

Al igual que en invierno, Baqueira Beret disfruta en verano de un ambiente de lo más familiar y los responsables han preparado unas cuantas actividades dirigidas a los niños como juegos, manualidades, divertidas ginkanas y documentales, paréntesis que los padres sabrán apreciar y aprovechar en sus merecidas vacaciones.

Si queremos descubrir la estación en verano por nosotros mismos, justo en el mismo núcleo 1.500 encontraremos la llave que nos permitirá acceder al corazón de la estación. Desde allí podremos tomar el



telesilla para ascender hasta los 2.500 metros desde donde disfrutaremos de unas vistas impagables. Y a la hora de bajar siempre podremos regresar con el mismo telesilla o dar un placentero paseo –siempre siguiendo los caminos de verano y no las pistas de esquí– andando o mejor todavía, descender en mountainbike ya que los telesillas están acondicionados para acarrear con las bicis. Si no han traído la bici, no se preocupen puesto que en la base del hotel Montarto encontrarán un establecimiento donde alquilar una BTT. Además, y por segunda temporada consecutiva, los poseedores del forfait de temporada ten-

drán el acceso gratuito a los remontes puesto que el abono tiene validez hasta septiembre.

No hay nada mejor que documentarse antes de hacer una salida lúdico-cultural y Baqueira Beret organiza una entretenida sesión audiovisual donde se da a conocer la fauna y la flora que habita en la Val d'Aran. Y después de la toma de contacto previa no hay nada como salir a conocer la vida animal y vegetal en su hábitat natural con una excursión organizada a tal efecto llamada "Salidas de naturaleza". →



Nuevo hotel céntrico de ambiente familiar



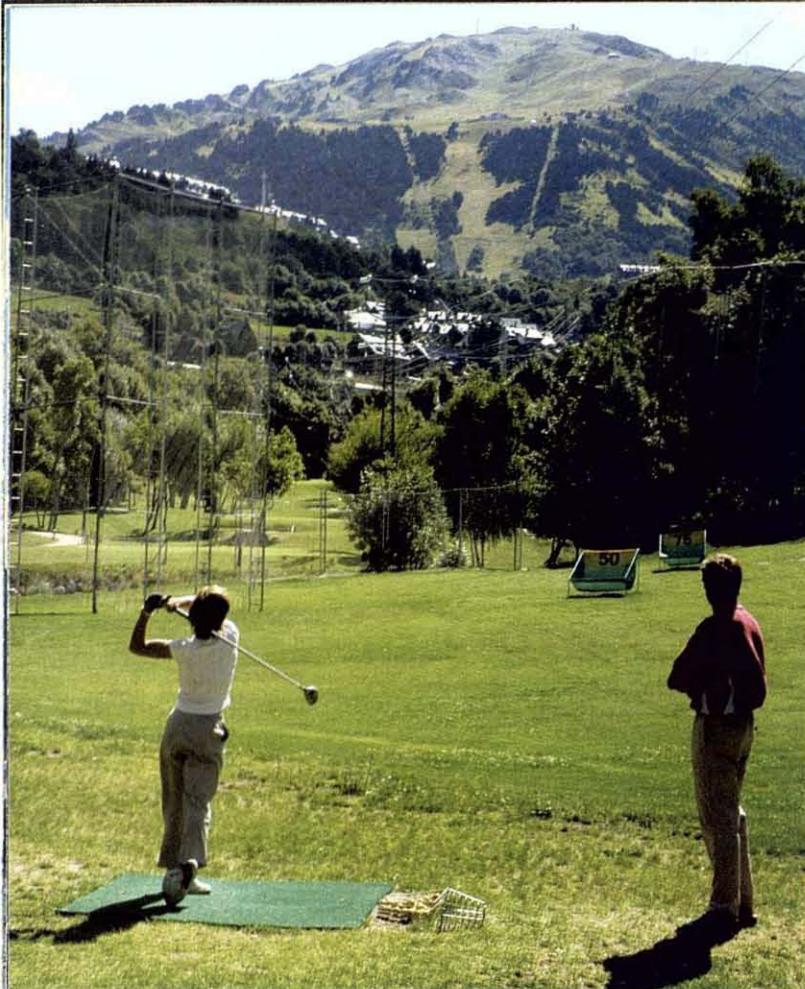
Ctra. de Gausach, 4 - 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 28 88 - Fax 973 64 14 80  
[www.hotelpomer.com](http://www.hotelpomer.com)



HOTEL • RESTAURANT  
T. 973 626 355  
F. 973 626 338  
Ctra. Port de la Bonaigua  
25587 Sorpe (Lleida)  
[www.elsavets.com](http://www.elsavets.com)  
[info@elsavets.com](mailto:info@elsavets.com)

A 7 Km. de Bonaigua 1.900,  
la nueva entrada a  
**BAQUEIRA BERET**

**El cuidado por los detalles,**  
el confort más exclusivo y un servicio profesional, con un trato cálido y familiar, hacen del Hotel Els Avets un lugar ideal para gozar de muchos instantes inolvidables.



Golf de Salardú

A lo largo del camino hacia lugares con el encanto de la Artiga de Lin nos encontraremos con enebros, hayas centenarias y rododendro.

Además de todo el amplio abanico de actividades que nos ofrece Baqueira Beret, en el valle podremos encontrar propuestas tan atractivas como los deportes de aventura. Estas actividades juegan un papel destacado ya que el río Garona dispone de dos tramos navegables donde se puede practicar el rafting y el hidrospeed. Pero aquí no se acaba ya que en pleno verano podremos patinar sobre hielo en la pista del Palai de Gèu a partir de las 17.30 horas, o bañarnos en la piscina que alberga esas mismas instalaciones. Que no, que preferimos aprovechar para iniciarnos o mejorar nuestra técnica en otro deporte pues podremos elegir desde tenis hasta equitación; incluso golf podremos jugar en el campo corto del Golf Salardú.

La empresa Camins del Pirineu, especializada en deportes de aventura o alternativos, ofrece un amplio abanico de actividades en coordinación con Baqueira Beret. Una travesía al Parc Nacional de Aigüestortes, la iniciación al descenso de barrancos, una excursión guiada en bici por la estación y las excursiones al Llac de Sant Maurici son las propuestas más destacables. Y es que en verano no hay tiempo para aburrirse en Baqueira Beret. ■



A C E V I : V A L D ' A R Á N  
\* \* \* \*

su hotel en el valle



familiar



relax



confort



paladar

A C E V I : H O T E L S



Av. Calbetó Barra, 20 - 25530 Vielha. Lleida - Telf. 973 64 32 33 - Fax 973 64 03 13

email: valdaran@acevihotels.com - www.acevihotels.com

## Los telesillas en verano

Durante los meses de verano permanecen abiertos dos telesillas para facilitar el acceso a la estación y realizar excursiones, ya sea a pie o en bicicleta de montaña.

Las fechas de funcionamiento serán a partir del 2 de julio al 11 de septiembre de 9 de la mañana a 5 de la tarde

	PRECIO ADULTO	PRECIO INFANTIL
1er tramo	6 €	4 €
1er tramo + 2º tramo	11 €	6,5 €

Para más información:



# BAQUEIRA/BERET

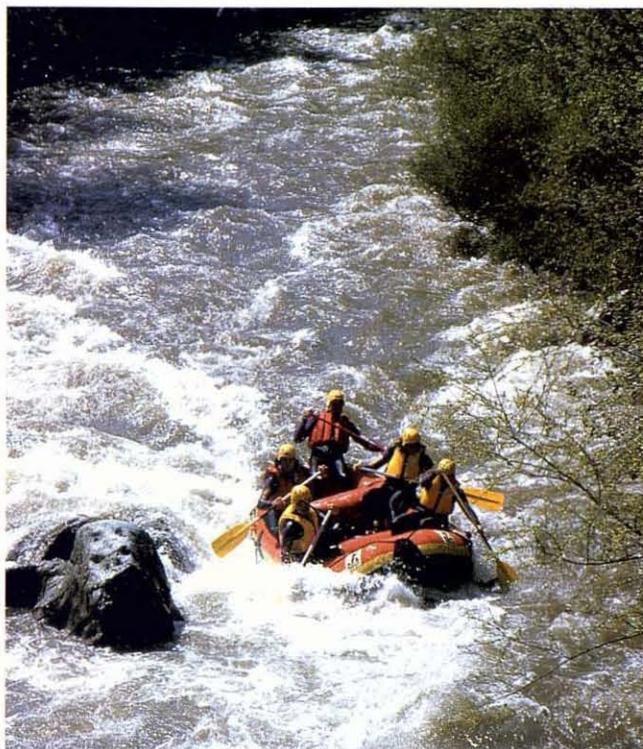
Apartado 60 - 25530 Vielha (Lleida)

Tel.: 973 63 90 00 - Fax: 973 64 44 88

Horario: de lunes a viernes de 9 a 13 horas y de 15 a 19 horas.

[www.baqueira.es](http://www.baqueira.es)

## Una estación para todo el año



La Pleta

una pleta maestra de rafael hoteles

Para sus reservas o información por favor contacte con: **La Pleta Hotel & Spa**

Ctra de Baqueira a Beret, c.1700 E25598 Baqueira-Lleida.

Tel: +34 973 645 550 Fax: +34 973 645 555 Email: [lapleta@rafaelhoteles.com](mailto:lapleta@rafaelhoteles.com)

# Plano del Valle



Mapa cedido por:



Conselh Generau d'Aran

**Legenda**

	Carretera nacional N-230
	Carretera comarcal C-142
	Carretera forestal asfaltada
	Carretera forestal no asfaltada
	Pico
	Refugio
	Cabaña
	Pueblo
	Ermita
	Mina

©Publiaran



# Las bicicletas son para el verano...

REDACCIÓN: IGNACIO ALDEA

FOTOS: JAVIER MONTES,  
WILLY BALCAZAR

INFOGRAFÍA: TURISME VAL D'ARAN

AUNQUE NO SÓLO EL VERANO ES LA ÉPOCA MÁS PROPICIA PARA  
LA PRÁCTICA DEL CICLISMO EN LA VAL D'ARAN...

LA PRIMAVERA, EL OTOÑO, SON ESTACIONES QUE PINTAN LOS PAISAJES  
DE COLORES PARA QUE DISFRUTES PEDALEANDO POR LOS CAMINOS  
Y CARRETERAS DE ARAN.

## Las bicicletas son para el verano...

**E**l ciclismo en la Val d'Aran tiene una larga historia. Desde siempre se ha practicado el ciclismo de carretera y muchos son los aficionados araneses que, agrupados en diferentes clubes ciclistas, han practicado y practican este maravilloso deporte. También han sido variadas las carreras ciclistas que han llegado a la Val d'Aran para ascender a los famosos puertos de montaña de nuestra geografía: El Pòrt de la Bonaigua, el Plan de Beret o el Portilhon de Bossòst... Muchos eventos, los más importantes del ciclismo mundial, han finalizado o iniciado sus etapas en el Valle o han recorrido su territorio aprovechando sus atractivos desniveles.

El ciclismo de carretera dio paso al ciclismo de montaña - BTT - y no hemos de olvidar que no sólo es la carretera que desde el Pòrt dera Bonaigua o el Túnel de Vielha atraviesa nuestros territorios hasta la frontera francesa en unas decenas de kilómetros, sino las pistas forestales que surcan el territorio aranés y los caminos ciclables, los que han dado la oportunidad a los ciclistas-montañeros de acceder, en su bicicleta y con su esfuerzo, a lugares maravillosos a los que por razones obvias del piso no pudieron en su día acceder los ciclistas de carretera.

Hoy en día son innumerables los ciclistas de montaña que eligen como destino la Val d'Aran para la práctica de su deporte favorito aprovechando los más de doscientos kilómetros de pistas forestales que sur-



can el Valle y que nos acercan a lugares muy pintorescos, ofreciendo la oportunidad de realizar travesías circulares por pistas inimaginables para la práctica del ciclismo de carretera.

### **LOS MÁS DE DOSCIENTOS KILÓMETROS DE PISTAS FORESTALES QUE SURCAN EL VALLE NOS ACERCAN A LUGARES MUY PINTORESCOS**

Dado el auge que esta modalidad de ciclismo tomó en los últimos años, la estación de esquí de Baqueira-Beret acondicionó los telesillas para poder transportar las bicicletas a las cotas más altas de la estación y poder practicar, de esta manera, descensos o iniciar travesías con nuestra bicicleta desde la montaña de Baqueira-Beret.

Popular es como ninguno el descenso desde el Cap de Baqueira- 2.500 mts - por las pistas forestales que utiliza la estación para realizar los trabajos de verano en la montaña, hasta el núcleo principal de Baqueira 1500. Por cierto, itinerario recomendado sólo a los más expertos por el desnivel y el esfuerzo que han de realizar nuestras manos para frenar a lo largo de este descenso vertiginoso. →

### **LA RUTA CLÁSICA POR EXCELENCIA ES LA TRAVESÍA-DESCENSO QUE SE INICIA EN BAQUEIRA 1500 TOMANDO EL TELESILLA DEL BOSQUE HASTA MONTGARRI**



# Las bicicletas son para el verano...

Pero la ruta clásica por excelencia es la travesía-descenso que se inicia en Baqueira 1500 tomando un telesilla en la base de la Estación hasta Montgarri, último pueblo aranés en la cabecera del río Noguera Pallaresa. A través del Plan de Beret saborearemos las cómodas pedaladas que realizaremos por el llano del Plan de Beret para descender posteriormente al Santuario y pueblo de Montgarri.

El retorno al Plan de Beret desde Montgarri nos hará sudar disfrutando -¡cómo no!-, al mismo tiempo, del esfuerzo de conseguir culminar en la cima del Plan de Beret parte de nuestra etapa y descender la carretera local hasta el núcleo de Baqueira 1500, satisfechos de haber realizado un paseo único en la Val d'Aran.

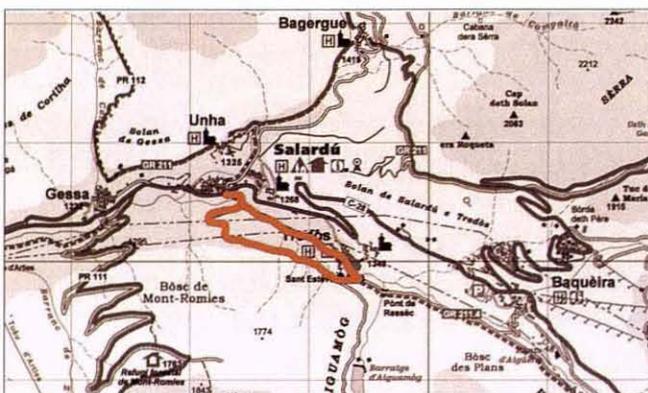
## ITINERARIOS BALIZADOS DE BTT

Pero nuestras rutas y travesías no acaban aquí, más bien comienza la aventura de la Bicicleta de Montaña en Baqueira Beret para ir descubriendo el Valle, poco a poco, por las rutas señalizadas que el Conselh Generau dera Val d'Aran nos tiene preparadas por toda la geografía aranesa, con el apoyo de los creados Centros de BTT que se localizan en distintas poblaciones del Valle para realizar estos atractivos itinerarios ciclistas.

Los circuitos que nos proponen son variados y de diferentes niveles de dificultad.

### ruta 1:

Comenzaremos pedaleando en el Naut Aran disfrutando de un paseo por la "Solitaria ermita de Sant Estève de Tredòs" en un itinerario sencillo de una hora de duración, de dificultad baja y con un recorrido de no más de cuatro kilómetros. Partiremos del Centro de BTT del



Albergue Juvenil "Garona" del pueblo de Salardú, donde dispondremos de los servicios necesarios de apoyo para realizar este sencillo itinerario.

### ruta 2:

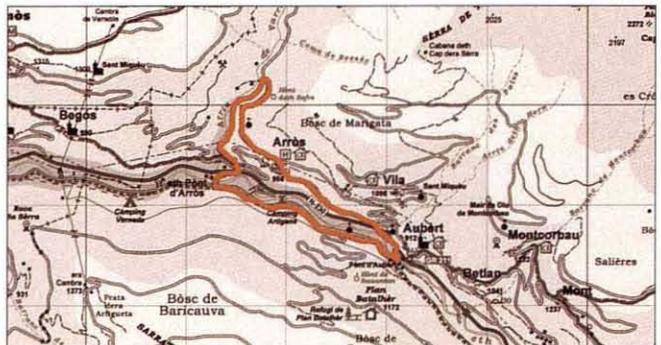
Una ruta más atrevida de mediana dificultad nos lleva a descubrir el Mijaran partiendo de la capital del Valle, Vielha. "Donde la belleza del entorno se vuelve poema" es el sugerente título del paseo que nos



lleva a visitar pueblos como Vilac, Mont y Montcorbau, colgados de la montaña y unidos entre sí por atrevidos caminos y pistas forestales, cabalgando en nuestra bicicleta de montaña.

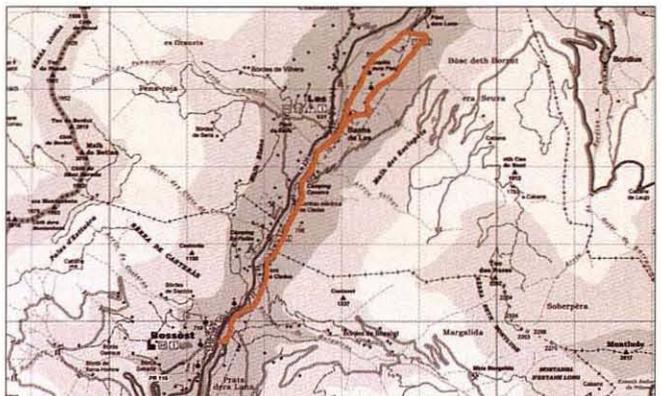
### ruta 3:

Valle abajo descubriremos "El exuberante valle de Varradòs", desde la localidad de Aubèrt, y el pueblo de Arros, en un pequeño y sencillo periplo de hora y media de duración.



### ruta 4:

Más largo será el itinerario - también señalizado - que discurre por el Baish Aran y que con su título "A la sombra de la Baronía de Les", nos

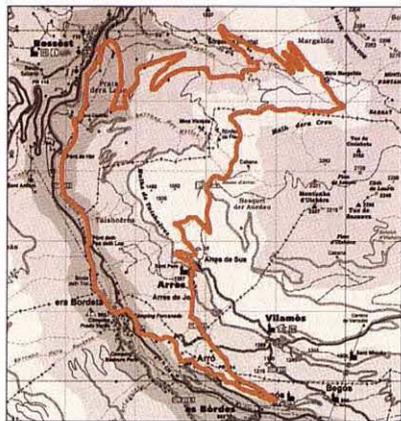


## Las bicicletas son para el verano...

lleva por el Camino Real del Valle - Camin Reiau -, que discurre paralelo al curso del río Garona desde la localidad de Bossòst hasta la de Les, animados y bellísimos pueblos del Baish Aran.

### RUTA 5:

Y como colofón a nuestros paseos en bicicleta, no podemos dejar aparte la etapa reina de las que nos ofrecen los itinerarios señalizados del Conselh Generau d'Aran, "Desde la olvidada Mina de Margalida a los pequeños pueblos del Terçon de Lairissa". De alta dificultad, con un recorrido muy atractivo de unos veintisiete kilómetros y más de



cinco horas de duración, nos llevará a descubrir con nuestro esfuerzo uno de los rincones más bellos de la Val d'Aran, el Terçon de Lairissa, donde se localizan los antiquísimos pueblos de Arres y Vilambós y también las abandonadas minas Margalida...

Con cinco Centros de BTT localizados en el Naut Aran, Camins del Pirineu - Hotel Montarto de Baqueira 1500 -, el Centro de la Auberja Garona de Salardú, el Centro de BTT del Palai de Gèu (Palacio de Hielo) de Vielha, el situado en el Complejo Deportivo de Bossòst y el que nos ofrece el Camping Cauarca-Deportur, de la localidad de Les, nos ayudarán con su soporte técnico a disfrutar de nuestros paseos ciclistas por la Val d'Aran.

### LA BICICLETA Y NUESTRO CUERPO A PUNTO

Ya tenemos los itinerarios a punto bien señalizados, de diferentes dificultades y, desde primeros del mes de julio, cuando comienzan las actividades deportivas en Baqueira Beret, dos telesillas se ponen en marcha para montarnos con nuestra bicicleta y comenzar a descubrir la Val d'Aran.

Pero antes de nada tendremos que revisar que nuestra máquina esté en perfectas condiciones de uso y nuestro cuerpo también lo esté. Por lo tanto, demos un repaso a todo lo necesario para emprender nuestra ruta...

El ciclismo, ya sea de carretera como de montaña, permite una actividad física que ayuda a desarrollar el corazón y los pulmones. La actividad rítmica que se consigue montando en bicicleta ayuda a

mantener en forma nuestras piernas, la cintura, las caderas y a mover nuestro corazón. ¡Mantente en forma!

Procura efectuar unos ejercicios de estiramientos musculares antes y después de montar en bicicleta. Estiramientos musculares de piernas, cadera, espalda y cuello. Y sobre todo prepara un itinerario acorde a tus condiciones físicas. Es mejor que nos sobren fuerzas cuando hayamos finalizado nuestra ruta que nos falten cuando aún estemos lejos del final de la etapa. No te olvides de comer lo suficiente antes y durante la actividad...

¡Que no te llegue la "pájara" depende siempre de cómo te vayas nutriendo e hidratando!

El vestuario es muy importante. Las gafas para proteger tus ojos y crema solar de alto índice de protección para proteger tu piel. El casco es hoy en día imprescindible y obligatorio para practicar el ciclismo tanto en carretera como en montaña. El chubasquero para el fresco de los descensos y las previsiones de lluvia, los guantes...

### EFFECTUA UNOS EJERCICIOS DE ESTIRAMIENTOS MUSCULARES ANTES Y DESPUÉS DE MONTAR EN BICICLETA Y SOBRE TODO PREPARA UN ITINERARIO ACORDE A TUS CONDICIONES FÍSICAS

Antes de emprender nuestra salida tendremos que comprobar que el sistema de frenado de nuestra bicicleta esté en condiciones de ser efectivo a lo largo de nuestra ruta y que las partes móviles estén bien lubricadas: ejes de las ruedas, pedales, eje de pedalier, cadena, sin necesidad de que sobre el aceite. La presión de los neumáticos y los sistemas de amortiguación, tanto delantero como trasero, han de ser los suficientes.

No está de más disponer de nuestra propia bolsa de repuestos y accesorios de lo imprescindible para atender cualquier avería: una cámara de repuesto, los desmontables, la llave inglesa, los cables de freno y cambio, la bomba del aire y de los amortiguadores y la cacharra del agua...

No olvides tampoco el teléfono móvil, un mapa cartográfico de la zona o los folletos específicos editados por Torisme Val d'Aran, que encontrarás en las oficinas de Turismo del Valle. Todos ellos serán tus compañeros de viaje. ■

¡BUENAS VACACIONES EN BICICLETA POR LA VAL D'ARAN!



# Golf para mantenerse en forma

REDACCIÓN: SERGI MEJÍAS ❄ FOTOS: FRANCESC TUR

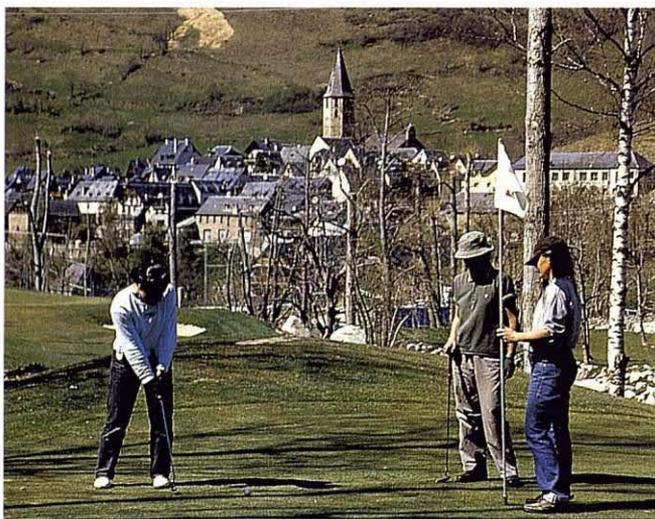
EL GOLF ES UN DEPORTE IDEAL PARA MANTENERSE EN FORMA Y MUY SALUDABLE. EN LA VAL D'ARAN, EL GOLF SALARDÚ ES UN PITCH&PUTT DE NUEVE HOYOS PAR 27 QUE PERMITE JUGAR A GOLF A PARTIR DEL MES DE MARZO.

## Golf para mantenerse en forma

**E**l golf está de moda. Son muchos los atractivos que han convertido este deporte en uno de los más multitudinarios de los últimos tiempos. En primer lugar, estamos ante un deporte que no exige una gran preparación física, aunque sí requiere un estado de forma aceptable para golpear la bola decenas de veces y recorrer a pie la distancia de un campo de 18 hoyos o la de un campo corto como el de Salardú. Por eso tiene tanto éxito entre la gente mayor; para ellos es un deporte asequible que, a la vez, les resulta muy saludable.

### **CUALQUIER PERSONA, POR MÁS AÑOS QUE TENGA, PUEDE PRACTICAR ESTE DEPORTE, Y DE PASO MEJORAR SU SALUD**

Cualquier persona, por más años que tenga, puede practicar este deporte y, de paso, mejorar su salud. Lo dicen los médicos, especialmente a quienes han tenido un problema de corazón. Como andar les va muy bien pero les aburre, les recomiendan algo más lúdico, como el golf. Un recorrido de 18 hoyos supone una caminata de unos seis kilómetros. Si se hace una o dos veces por semana, el sistema cardio-



vascular sale beneficiado. Pero también la flexibilidad del cuerpo, pues a la hora de golpear la pelota (el gesto se llama swing) se estiran sin brusquedades los músculos del tren superior y se mejora la coordinación, ya que se trata de un movimiento muy armónico y técnico.

### **ES MUY IMPORTANTE REALIZAR UN CALENTAMIENTO Y UNOS ESTIRAMIENTOS PREVIOS PORQUE DE ESA MANERA SE PREVIENEN LESIONES MUSCULARES**



Es muy importante realizar un calentamiento y unos estiramientos previos porque de esa manera se previenen lesiones musculares. El resultado se hace notar en lo físico, pero también en lo anímico. Los mismos aficionados dicen que, desde que juegan, tienen ganas de hacer más cosas y duermen con mayor facilidad. Es recomendable que las personas mayores jueguen en campos llanos, poco montañosos, para que el recorrido se les haga más llevadero.

Con unas perspectivas tan saludables se presenta el Golf Salardú, un pitch&putt de nueve hoyos par 27, diseño de Enric Saenger, arquitecto de campos cuyo nombre está vinculado a los recorridos catalanes de Camprodón (Girona), Costa Dorada y La Graiera, en Tarragona, y el zaragozano Los Lagos. Las instalaciones del Salardú se sitúan a lo largo del río Garona a su paso por las poblaciones de Tredós y Salardú, en un magnífico paraje de árboles y agua con maravillosas vistas al valle.

### **EL RESULTADO SE HACE NOTAR EN LO FÍSICO, PERO TAMBIÉN EN LO ANÍMICO. LOS MISMOS AFICIONADOS DICEN QUE DESDE QUE JUEGAN TIENEN GANAS DE HACER MÁS COSAS Y DUERMEN CON MAYOR FACILIDAD**

Los 9 hoyos del recorrido son pares 3, con distancias desde los 80 metros a 125, el hoyo más largo. Gracias a sus tres tees de salida opcionales, se pueden jugar dos recorridos distintos, los denominados A y B, o una vuelta de 18 hoyos sin repetir hoyos. Por ejemplo, en el recorrido A el río Garona cruza el hoyo 9, subiendo por el lateral derecho del río, y en el hoyo 5 cambia hacia el lado izquierdo al bajar. En cambio, el recorrido B cruza tres veces el río, haciendo zig-zag en lugar de subir.

Aunque con la denominación de pitch&putt, el Golf Salardú es un campo corto de pares 3 por las distancias de sus hoyos y porque se ha buscado tecnificar un poco más el recorrido. Así, las calles son →

**Cuylás**  
sports

Esquí



Urbanwear



Sportwear



Fitness



**Barcelona**

Via Augusta 37  
Tel. 93 217 21 90

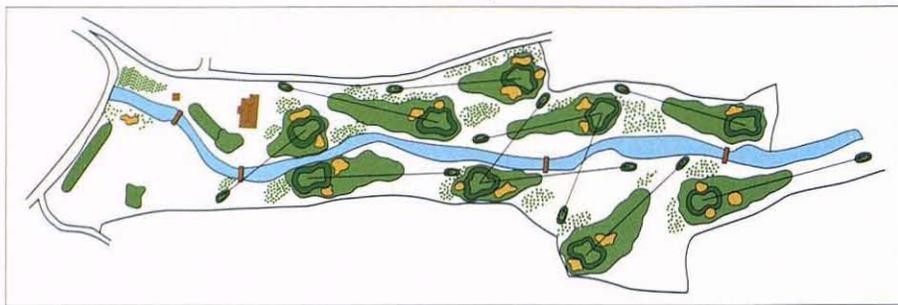
Pedralbes Centre  
Diagonal 615

**Val d'Aran**

Baqueira-Beret  
Tel. 973 64 50 34

Vielha  
Cuylás Soldi  
Pas d'Arro 11

## Golf para mantenerse en forma



estrechas, con desniveles y protegidas por árboles, por lo que es fundamental la precisión del golpe para no irse fuera límites. Cuenta con el obstáculo lateral del río y los greenes, movidos, con piano y relativamente grandes para un recorrido de estas características, están protegidos por bunkers frontales fundamentalmente y alguno lateral.

Jugar un campo corto tiene sus ventajas: es asequible para el principiante y una oportunidad de mejorar el juego corto para el más experimentado. Además, permite jugar un recorrido en un espacio de tiempo más asequible -unas dos horas-, sobre todo si se compagina con la bajada por las pistas, y supone una magnífica manera de iniciarse en el deporte del golf. Para ello, en Salardú ofrecen clases particulares y cursillos de diferentes niveles para adultos y niños.

### EN SALARDÚ OFRECEN CLASES PARTICULARES Y CURSILLOS DE DIFERENTES NIVELES PARA ADULTOS Y NIÑOS

Entre las instalaciones, cuentan con un campo de prácticas de 100 metros de longitud y una casa-club de 600 metros cuadrados con bar restaurante, tienda de material y vestuarios. El restaurante permanece



abierto durante todo el año, lo que permite al visitante conocer el campo durante el invierno. El éxito de esta iniciativa de Carlos España y Ferran Peus, los promotores del Golf Salardú, lo demuestran las crecientes cifras de green-fees desde su apertura.

El fenómeno del pitch&putt, campo corto o par 3, éxito creciente, se explica por unas cuantas razones: de entrada no exige tanto tiempo, la cosa más cara del golf; agobia menos a los principiantes porque las dis-

tancias son más asequibles; está abierto al público y los derechos de juego son baratos.

Muchas personas que nunca se hubieran acercado a este deporte por la dificultad que entraña, por su coste o por la obligación de sacarse una licencia sin haber antes podido comprobar si les gusta, han encontrado aquí la manera de aprender y aficionarse.

Los pitch&putts son en general campos bien contruidos y con un esmerado mantenimiento. No se han hecho las cosas de cualquier manera, sino que detrás hay inversiones importantes. Como se sabe, son un invento irlandés, aunque aquí se hayan aportado sus propias variantes -los campos son más largos y hace falta sacar más de dos palos de la bolsa-. Conviene no perder de vista estos importantísimos factores para comprender que, en España, el pitch&putt es golf: se juega con sus mismas reglas y normas de etiqueta. En otros países existen federaciones de pitch&putt, pero aquí se tiene claro que la diferencia sólo hace referencia a la distancia de los hoyos y al recorrido, más corto, y no al juego en sí.

Aproximadamente el 65 % de los golpes de un recorrido largo se realizan en los últimos 100 metros. Jugar asiduamente el pitch&putt no proporciona al golfista experto la misma sensación de poder que da un buen golpe de driver, pero ayuda al resultado final. Según algunos expertos, una práctica asidua en estos campos haría bajar de 100 a 90 el número de golpes de un jugador medio. ■

#### LA TARJETA

Hoyo	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Par	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Metros A	110	94	87	98	122	82	99	87	80
Metros B	110	94	98	122	82	68	81	87	80

Golf Salardú  
Ctra. d'Aiguamog s/n - 25598 Salardú  
Tel: 973 64 41 96 - Fax: 973 64 41 96  
www.golfsalardu.com



# BMWriders en el Valle

REDACCIÓN: SERGI MEJÍAS  
FOTOS: BMW MOTORRAD ESPAÑA

DURANTE UN LARGO FIN DE SEMANA LAS MOTOS FUERON LAS PROTAGONISTAS EN EL VALLE. BAQUEIRA BERET ACOGIÓ POR SEGUNDO AÑO CONSECUTIVO EL ENCUENTRO DE BMW MOTORRAD ESPAÑA.

## BMWriders en el Valle



dentes de todos los rincones de España y de países como Alemania, Italia e incluso de México se dieron cita durante el mes de septiembre en un fin de semana con la moto como protagonistas. La primera edición de esta reunión motera dejó tan buen sabor de boca que el año pasado se desbordaron todas las previsiones doblando el número de inscritos.

### **BAQUEIRA BERET HA SIDO EL MARCO ELEGIDO POR LA FIRMA BMW PARA REALIZAR SU REUNIÓN ANUAL DE DOS RUEDAS**

**L**as motos son para el verano, ¿o eran las bicicletas? Más todavía en un entorno como la Val d'Aran. Y es que por segundo año consecutivo Baqueira Beret fue el marco elegido por la firma BMW para realizar su reunión anual de dos ruedas. Más de 2.300 asistentes proce-

Todo se conjuró para hacer de ese fin de semana la gran fiesta de la moto: un entorno incomparable, unas rutas ideales, una buena organización y la meteorología como aliada. De hecho, las rutas fueron uno de los platos fuertes de la organización y las propuestas más aplaudidas por los asistentes, los cuales pudieron escoger entre trayectos en grupo, guiados con un road líder y otras rutas libres.



## BMWriders en el Valle

Las carpas instaladas en el parking 1500 trajeron un colorido especial. En ellas se podía concertar cita para probar modelos como la R 1200 GS, K 1200 LT, R 1100 S, R 1150 Rockster y la F 650 Scarver. Además, en esta última edición también hubo la oportunidad de probar los modelos de cuatro ruedas Mini Cabrio y X3.

### **LAS RUTAS FUERON UNO DE LOS PLATOS FUERTES DE LA ORGANIZACIÓN Y LAS PROPUESTAS MÁS APLAUDIDAS POR LOS ASISTENTES**

Las actividades de animación paralelas dieron una pincelada especial, como las actuaciones musicales y las increíbles maniobras de Jean

Y es que en España, la reunión de BMWRIDERS es el equivalente en Europa a la que se celebra en la localidad alemana de Garmish, todo un clásico de las reuniones moteras.

Más de 30.000 moteros se dieron cita en Garmisch-Partenkirchen convirtiendo en una gran fiesta esta reunión internacional, rodeados de un bello marco alpino. El 4º International Bikermeeting se celebrará el 1,2 y 3 de julio. Por su parte, la Val d'Aran volverá a ser el epicentro del mundo de las motos del 16 al 18 de septiembre con el tercer BMWRIDERS. ■



Pierre Goy (un especialista que, entre otros trabajos, dobla a Pierce Brosnan como agente 007 James Bond con una BMW R 1200 C en las secuencias de acción de la película "El mundo no es suficiente"). La presencia de escuelas de conducción y motos clásicas potenció el ambiente motero. El colofón lo puso la presentación al gran público de la BMW K 1200 S, la moto deportiva y de altas prestaciones de la firma bávara.

### **LAS ACTIVIDADES DE ANIMACIÓN PARALELAS DIERON UNA NOTA DE COLOR, COMO LAS ACTUACIONES MUSICALES Y LAS INCREÍBLES MANIOBRAS DE JEAN PIERRE GOY**



# Una comarca por descubrir

REDACCIÓN: ANNA APPELTRANGER \* FOTOS: FRANCESC SIBER



València d'Aneu

EL PALLARS SOBIRÀ SE PRESENTA ANTE SU VISITANTE  
COMO UN TERRITORIO QUE DESCUBRIR SALPICADO DE BELLOS  
E INTERESANTES RINCONES.

Una comarca  
por descubrir



*Estany de la Ilosa (Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici)*

**D**urante la temporada de esquí, el visitante de Baqueira Beret ha estado esquiando en la comarca del Pallars Sobirà cada vez que se ha acercado a la novedosa zona de Bonaigua 1.900. Será durante los meses de verano cuando podrá conocer otra cara de esta comarca vecina. Bastará tomar el coche desde Baqueira y ascender por la carretera que lleva hacia el Port de la Bonaigua. Desde allí, la comarca del Pallars Sobirà se antoja como un territorio por descubrir cargado de tesoros. La parada en cada uno de los pueblos y la visita de los valles que forman su orografía servirán al viajero para ir conociendo este rincón del Pirineo catalán.

La comarca atesora un gran patrimonio artístico y monumental. Sort es la capital de la comarca, y además de ser el centro neurálgico para la práctica de deportes de aventura, propone a sus visitantes lugares de

interés como la iglesia de Sant Feliu del siglo XVII y los restos del castillo de Comtes de Pallars. Alins es la capital de la Vall Ferrera, paraje donde se encuentra la Pica d'Estats (3.143 metros), el techo de Catalunya. En la localidad de Àneu se puede visitar el Museu de la Fusta.

### **EL PALLARS SOBIRÀ SE ANTOJA COMO UN TERRITORIO POR DESCUBRIR CARGADO DE TESOROS**

Las iglesias románicas de Sant Joan d'Isil, Alòs d'Isil e Isavarre forman parte del legado artístico del Alt Àneu, municipio formado por Isil, Son, Sorpe i València d'Àneu. El Ecomuseo es la estrella de Esterri d'Àneu. En la tierra media de la comarca, Rialp guarda la torre de defen-



**A 14 Km. del Parque Nacional de Aigüestortes y Estany de Sant Maurici y en el inicio del Puerto de la Bonaigua, uno de los mejores entornos naturales de los Pirineos.**

En el centro de Esterri d'Àneu, localidad pintoresca y punto de partida para excelentes rutas de montaña y lugares de gran interés, que ejerce de centro geográfico, económico y social de "Les Valls d'Àneu".

**SERVICIOS:** Habitaciones con baño completo, teléfono, televisión con canal de video, bar - cafetería, restaurante con menú y carta (Cocina familiar con platos típicos de la comarca), terraza solarium, máquinas recreativas, aparcamiento privado, ambiente familiar.

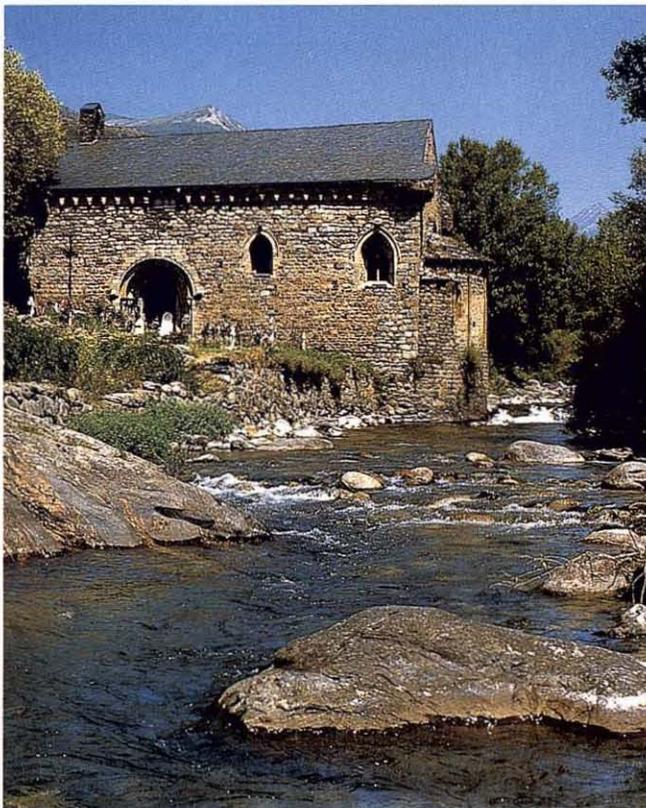
**INFORMACIÓN Y RESERVAS:** c/ Major, 69 - 25580 Esterri d'Àneu (Pallars Sobirà - Lleida)  
Tel. 973 626388 - Fax 973 626279 - [www.condesdelpallars.com](http://www.condesdelpallars.com) - E-mail: [booking@esterripark.com](mailto:booking@esterripark.com)



## Una comarca por descubrir

sa y casas antiguas donde se refleja el estilo arquitectónico de la alta montaña. Para los que les guste la arqueología, Gerri de la Sal conserva el dolmen de la Cabana de la Mosquera. En la misma localidad se puede visitar la iglesia románica de Santa Maria d'Àneu, además de algún antiguo monasterio. Pero esto es sólo una pequeña muestra.

Como hemos apuntado antes, la Ruta del Románico es otro de sus grandes reclamos a nivel turístico. Los diversos monumentos y manifestaciones artísticas diseminadas por toda la comarca reflejan la influencia que tuvo esta corriente artística en el Pallars Sobirà. El monasterio de Santa Maria de Gerri de la Sal, la iglesia de Sant Joan d'Isil y la ermita de Sant Lliser d'Alòs d'Isil son una pequeña muestra



Sant Joan d'Isil



València d'Àneu

de la riqueza arquitectónica de la comarca. El conjunto medieval de Santa Creu de Llagunes es una fortificación de tipo defensivo abandonado a principios del siglo XIV y que se presenta como una sugerente visita en Llagunes, en el municipio de Soriguera. Las salinas de Gerri de la Sal, con una exposición sobre el proceso de obtención de la sal y su historia, y el monasterio de Santa Maria de Gerri, monasterio benedictino del siglo XII, son los grandes atractivos de Gerri de la Sal. La serradora y el molino harinero hidráulicos que forman el Museo de a Fusta d'Àreu nos acercan a la industria más tradicional en la localidad de Àreu. En la iglesia de Baiasca, en el municipio de Llavorsí, podremos contemplar las pinturas murales más antiguas de Catalunya mantenidas en su lugar original y que están atribuidas al maestro de Taüll. →

### EL ECOMUSEO ES LA ESTRELLA DE ESTERRI D'ÀNEU



*A orillas de la Noguera Pallaresa, a 3 Km. de Sort, capital de la comarca del Pallars Sobirà, y en la población de Rialp.*



Dispone de 102 habitaciones tipo estándar; todas exteriores, con baño completo, televisión, teléfono y calefacción central y 68 habitaciones tipo club, con baño completo, teléfono, calefacción, televisión, aire acondicionado e hilo musical.

SERVICIOS: Bar - cafetería, restaurante con menú y carta, salas de reuniones y conferencias, sala de proyecciones, piscina climatizada y sauna, gimnasio y sala de masajes, discoteca - pub, salón de juegos recreativos, guardaesquis - guardabicicletas, 6.000 m2 de jardines privados, tenis, frontón, mini golf, pitch & putt, campo de fútbol, petanca, foot-volley, parque infantil, piscina de adultos y de niños.

**INFORMACIÓN Y RESERVAS: Av. Flora Cadena, 2 - 25594 RIALP (Pallars Sobirà - Lleida). Tel. 973 62 03 50 - Fax 973 62 12 32**  
**www.condesdelpallars.com - E-mail: booking@condesdelpallars.com**



*Sant Pere de Burgal*

servada a modo de museo, donde se puede conocer como era la vida y el día a día en la comarca, hace un par de siglos. La Serradora d'Alòs, localizada en el pueblo del Alt Àneu que le da nombre, deja patente la importancia de la fuerza motriz del río y de la transformación de la madera. En el conjunto monumental románico de Sant Just i Sant Joan Pastor de Son podremos contemplar un retablo gótico perteneciente al siglo XV, mientras que en La Guingueta d'Àneu, se encuentra el monasterio benedictino del siglo XII de Sant Pere Burgal.

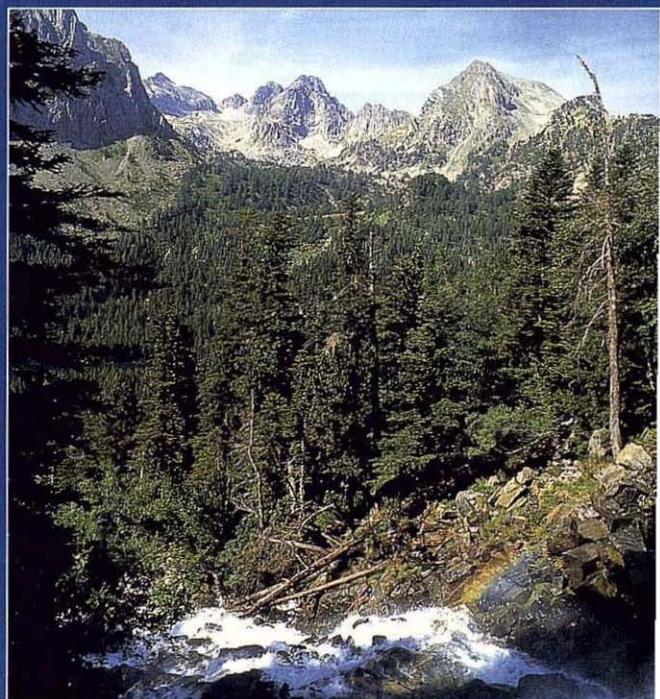
Visitas culturales a parte, el Pallars Sobirà es la comarca por excelencia para la práctica de los deportes de aventura. El río Noguera Pallaresa es la meca para practicar disciplinas acuáticas como el rafting y el hidrospeed, mientras que el entorno que le rodea es ideal para otros deportes como el barranquismo.

**EL PARC NACIONAL D'AIGÜESTORTES  
I L'ESTANY DE SANT MAURICI ES EL TESORO  
NATURAL DE LA COMARCA**

agua principal elemento de lagos, torrentes y cascadas. El parque se divide en dos zonas: Sant Maurici, accesible por el valle de Espot en el Pallars Sobirà y Aigüestortes, en la comarca de la Alta Ribagorça, con entrada por el valle de Boí.

La gastronomía es otro de los atractivos del Pallars Sobirà. A lo largo de su geografía se pueden encontrar infinidad de restaurantes donde saborear alguna especialidad local como los huevos con miel o el estofado de jabalí. Los embutidos y los quesos siempre son un buen recuerdo para llevarse a casa y recordar unos gratificantes días de vacaciones.

Las fiestas y los actos culturales viven sus días álgidos durante el verano. El Ball de la Morisca en Gerri de la Sal (julio), L'Esquerrana a Esterri d'Àneu (septiembre), Rigodons de Rialp (agosto), la feria de la lana en Rialp (junio) y el Rally Turístico Internacional de la Noguera Pallaresa de Piragüismo (julio) son parte de las citas más destacadas de la comarca durante los meses más cálidos del año. ■





finques  
planes

#### OFICINA SORT

Av. Generalitat, 15, baixos

SORT (Lleida)

Tel. 973 62 12 15

Fax 973 62 11 22

e-mail: [sort@finquesplanes.com](mailto:sort@finquesplanes.com)

web: [www.finquesplanes.com](http://www.finquesplanes.com)

#### OFICINA ESTERRI D'ÀNEU

Av. Francesc Macià, 2

ESTERRI D'ÀNEU (Lleida)

Tel. 973 62 60 56

Fax 973 62 64 14

e-mail: [esterrid@finquesplanes.com](mailto:esterrid@finquesplanes.com)

web: [www.finquesplanes.com](http://www.finquesplanes.com)

## EDIFICIO LES ERES

*en Valencia d'Àneu*

Entrega de llaves prevista 1er. trimestre 2006

ÚLTIMOS APARTAMENTOS

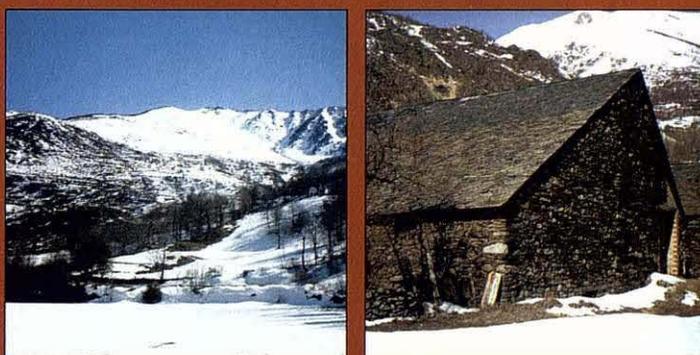


- 2, 3 habitaciones y duplex.
- A 10 minutos de las pistas de Baqueira.
- Últimos apartamentos en venta.

## ISIL

*Nueva promoción*

Entrega de llaves prevista 4º trimestre 2006



- 2, 3 habitaciones y duplex.
- Inmejorable situación y excelentes vistas.
- A 15 minutos de Esterri d'Àneu.

## CIMS D'ÀNEU

*en Esterri d'Àneu*

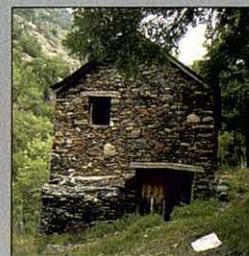
El próximo verano a la venta



- 2 y 3 habitaciones.
- Residencial de alto nivel en la mejor zona de Esterri.
- Gran calidad de materiales y acabados.

*Disponemos de todo tipo de apartamentos, duplex, casas, parkings y terrenos en todo el Pallars Sobirà.*

- Hacemos rehabilitaciones a medida y nuevas construcciones.
- Pídanos asesoramiento sin compromiso.





# Regreso al pasado

REDACCIÓN: PEDRO RISUEÑO ❄ FOTOS: FRANCESC TUR

UNA VISITA A LA SERRADORA D'ÀREU NOS PERMITIRÁ CONOCER COMO ERA PARTE DE LA ACTIVIDAD ECONÓMICA EN LA COMARCA EL SIGLO PASADO CUANDO LA FUERZA DEL AGUA MOVÍA LAS SIERRAS PARA CORTAR MADERA Y LA PIEDRA PARA HACER HARINA.

## Regreso al pasado

**D**entro del conglomerado de instalaciones que dan forma al Museu de la Ciència i de la Tècnica de Catalunya (mNACTEC), sólo una está enclavada en los Pirineos, más concretamente en el Pallars Sobirà. En la Vall Ferrera encontramos la Serradora d'Àreu, una de las 20 colecciones que nos permiten conocer parte de la historia industrial de nuestro país. El sistema mNACTEC tra-

do con la Serradora d'Àreu. Las serrerías son máquinas que, movidas por la fuerza del agua, sierran los troncos para transformarlos en tablones. En este caso, la serrería fue construida en el siglo XIX. Inicialmente era un edificio de madera y estaba ubicado un poco más abajo pero, a finales de siglo, una riada se la llevó y fue reconstruida en el emplazamiento actual. Los hermanos Manel y Feliu Bixaconill, carpinteros y constructores de Arròs de Cardós, la modernizaron después de la Guerra Civil. El eje del rodillo y los brazos articulados del mecanismo los fabricó de hierro el herrero del pueblo, Josep Ribes. La Serradora d'Àreu estuvo en funcionamiento hasta principios de la década de los 70.



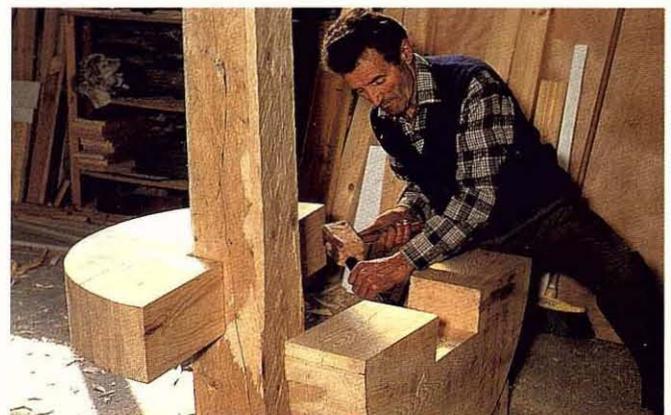
*Molino de Harina*

baja para garantizar la conservación, el estudio y la difusión del patrimonio industrial de Catalunya mediante la articulación de un sistema territorial. Así podemos encontrar otras instalaciones como el Museu de Mines de Cercs, el Museu del Ferrocarril de Vilanova i la Geltrú y el propio Museu de la Ciència i de la Tècnica con sede en Terrassa, por citar algunas.

### **LAS SERRERÍAS SON MÁQUINAS QUE, MOVIDAS POR LA FUERZA DEL AGUA, SIERRAN LOS TRONCOS PARA TRANSFORMARLOS EN TABLONES**

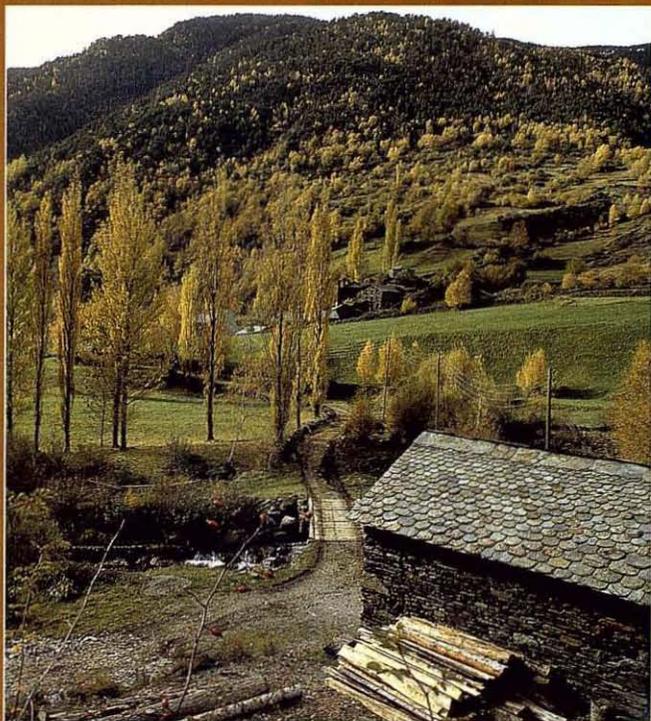
El progreso industrial ha sido tan rápido que tanto edificios industriales como máquinas han sido olvidados o sustituidos por otros nuevos. Precisamente éste es parte del trabajo del mNACTEC, la recuperación del patrimonio para recuperar la memoria histórica, como ha sucedi-

La Serradora d'Àreu está formada por un edificio de piedra de dos plantas y de dimensiones reducidas. La serrería está a un lado y el molino de harina al otro con el eje en medio. La fuerza del agua acciona la rueda de palas obteniendo la energía suficiente para hacer fun-



*Fase de reconstrucción del Molino de Harina*

## Regreso al pasado



*Serradora, al fondo la Vall d'Àreu*

cionar la serrería. El molino, por su parte, se mueve mediante una rueda horizontal. Las visitas, con sus pertinentes demostraciones, permiten conocer el sencillo funcionamiento de la serrería. La hoja de la sierra sube y baja mientras el tronco, sujeto a un carro móvil, avanza horizontalmente.

### **LA SERRADORA D'ÀREU ESTÁ FORMADA POR UN EDIFICIO DE PIEDRA DE DOS PLANTAS Y DE DIMENSIONES REDUCIDAS**

El molino ha sido restaurado con elementos originales y también se puede ver funcionar. Resulta curioso pensar que este molino proveyó de harina a los vecinos hasta la década de los 60.

### **EL MOLINO HA SIDO RESTAURADO CON ELEMENTOS ORIGINALES Y TAMBIÉN SE PUEDE VER FUNCIONAR**

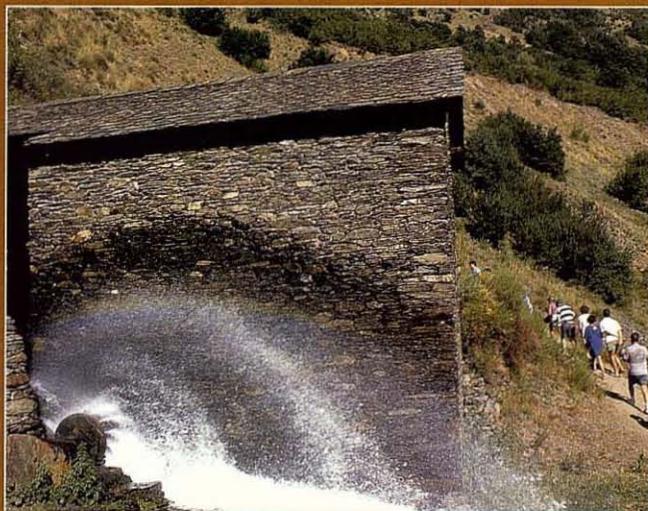


*La Serradora*

Para llegar a la Serradora se debe tomar la carretera C-147 hasta Llavorsí y después la L-510 hasta Àreu. El horario de visitas de julio y septiembre es sábados de 11.00 a 13.00 y de 17.00 a 19.00. Domingo y festivos de 11.00 a 13.00 y en agosto se puede visitar cada día de 11.00 a 13.00 y de 17.00 a 19.00. El resto del año se deben concertar las visitas (Telfs. 973 62 43 46 / 973 62 44 55).

### **LA VALL FERRERA Y ÀREU SON LA PUERTA DE ACCESO AL TECHO DE CATALUNYA, LA PICA D'ESTATS DE 3.143 METROS DE ALTURA**

Pero el atractivo de Àreu no se acaba en la Serradora. De esta localidad sale la pista forestal que lleva hasta el Pla de Boet, un bello paraíso situado a 1.800 metros donde se puede acampar. Desde el Pla se pueden iniciar una serie de excursiones como la propia ascensión a la Pica d'Estats, el techo de Catalunya con 3.143 metros, y el Pic de



*Turbina del Molino*

Medacorba, el vértice geodésico (punto de unión) entre Catalunya, Andorra y Francia. Y hablando de uniones: en la misma Vall Ferrera podremos asomarnos a Andorra saliendo desde el pueblo de Alins hacia la Vall de Tor, donde se encuentra uno de los pueblos más altos de Catalunya que da nombre al valle. Si preferimos visitas más culturales, los pueblos que forman la Vall Ferrera como Araós, Ainet de Besan, Alins y Àreu aglutinan una interesante colección de iglesias románicas de alto valor artístico. De hecho, en Araós se puede contemplar el único arco de herradura de toda la comarca, situado en la iglesia de Sant Francesc. Dejarnos seducir por algún plato típico de la gastronomía local como el palpís será la mejor manera de abandonar este bello rincón del Pallars Sobirà con un buen sabor de boca. ■

# El Tour de France 2005 visita la Val d'Aran



LA RONDA FRANCESA  
VOLVERÁ A PISAR  
TIERRAS ARANESAS.  
SERÁ EL DOMINGO  
17 DE JULIO CUANDO  
EL PELOTÓN PASE  
POR **LES Y BOSSÒST**  
Y ABANDONE EL VALLE  
POR EL COL DU  
PORTILLON.

\*\*\*

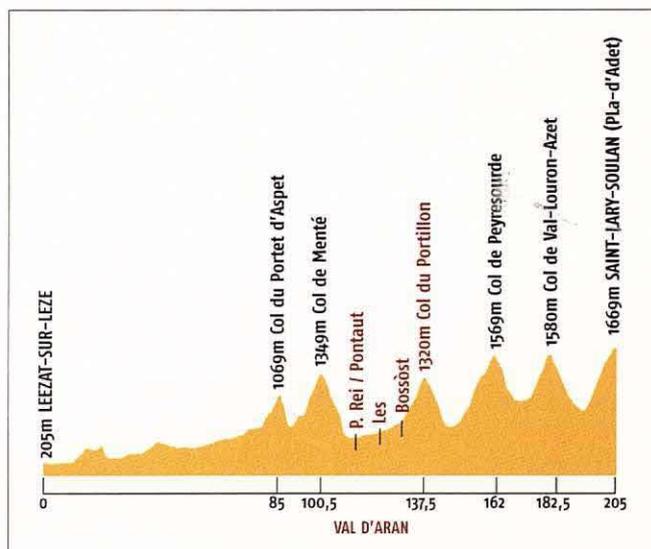
REDACCIÓN: SERGI MEJÍAS

FOTOS: FIRO FOTO

**E**l Tour vuelve a la Val d'Aran. Será en el domingo 17 de julio durante el transcurso de la etapa 15. Tal vez sea la última vez de poder ver a Lance Armstrong en competición. El ciclista estadounidense ya anunció que ésta sería su última participación en la ronda francesa.

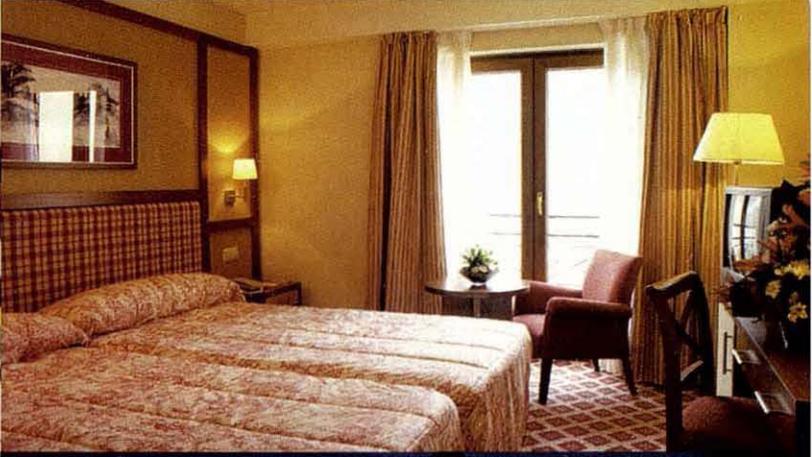
La etapa en cuestión significa el inicio de las etapas de montaña en el Pirineo. El recorrido llevará al pelotón desde la localidad de Lézat-sur-Léze hasta Saint-Lary Soulan, pasando por la Val d'Aran. El pelotón acometerá el primer puerto una vez haya recorrido los primeros 85 kilómetros de la etapa. Será el Col du Portet d'Aspet (1.069 metros) el primer escollo que se encontrarán en el Alto Garona. Apenas 15 kilómetros después deberán superar el Col de Menté (1.349 metros) para después entrar en España por la N-230, por Pontaut. La organización tiene estimada la llegada del pelotón a tierras españolas sobre las 14:20 horas.

Les y Bossòst serán las poblaciones privilegiadas que podrán disfrutar con la carrera de ciclismo de largo recorrido más importante del mundo. Después de cubrir una veintena de kilómetros por carreteras aranesas, el Tour 2005 volverá a Francia por el Col du Portillon (1.320 metros). El pelotón tomará dirección Luchon y antes de llegar a la meta deberá sortear otros dos puertos de montaña como son el Col de Peyresourde (1.569 metros) y el Col de Val Louron-Azet (1.580 metros).



El Pla d'Adet de Saint-Lary Soulan marcarán un espectacular fin de etapa, 205 kilómetros después de que el pelotón tomara la salida.

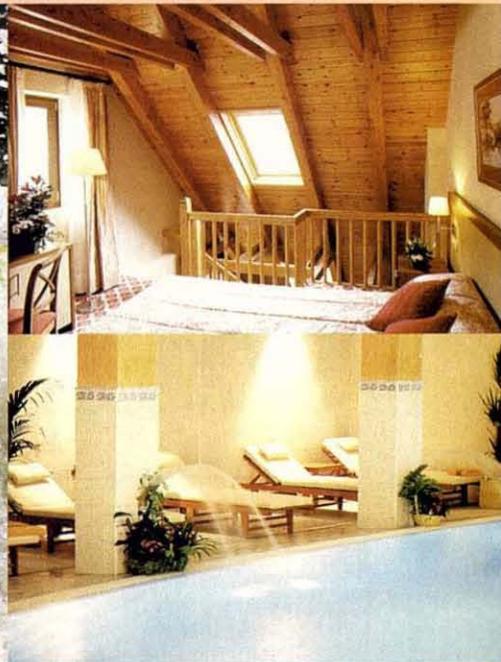
La Val d'Aran se ha volcado de tal manera con el ciclismo en general y con la ronda francesa, que el Conselh Generau d'Aran por mediación de Turismo Val d'Aran ha solicitado tener un final de etapa para la próxima edición del Tour de Francia. La propuesta aranesa parte de tener un fin de etapa en el Plan de Beret y la salida de la siguiente etapa en Vielha. ■



**DISFRUTA AL 100% ESTE VERANO  
CON NUESTRAS ACTIVIDADES GRATUITAS**

**Sol Vielha** <sup>★★★★</sup> LLEIDA

Anefo, 1 - VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)  
Tel.: 973 63 80 00 - Fax: 973 63 80 09 - e-mail: sol.vielha@solmelia.com



**100% ACTIVIDADES**

- SENDERISMO
- RUTAS CULTURALES
- INICIACIÓN ESCALADA

**100% RELAX**

- PISCINA, JACUZZI.
- SAUNAS, BAÑO TURCO, FITNESS
- MASAJES ( COMPLETO, PARCIAL, DEPORTIVO,...)
- PROGRAMAS ESPECIALES (TERMO RELAX, RELAJANTE,...)

**100% INSTALACIONES**

- RESTAURANTE. CAFETERÍA - TERRAZA
- SALAS DE REUNIONES Y CONVENCIONES
- SALA INTERNET. PARKING.
- SALA DE JUEGOS. PARQUE INFANTIL - GUARDERÍA



**www.solmelia.com**  
Información y reservas en su Agencia  
de viajes o en el tel. 902 14 44 44

**Sol Hoteles**  
Hotels & Resorts

# GASTRONOMÍA

## VAL D'ARAN

### ARTIES

#### BORDES DERA ARTIGA

Pè Deth Montardo, s/n  
Ribera de Valarties  
Tel.: 973 64 43 64  
Propietaria: Irene España Plagnes



El Hotel-Spa Casa Irene, les propone un restaurante para sus convenciones y banquetes. Ubicado en una antigua y típica borda de montaña - en la ribera de Valarties, saliendo de Arties - hacen de este restaurante un lugar inolvidable. Equipado con todos los servicios, dispone de varios espacios donde celebrar eventos diversos: una cena de gala en su amplia sala con chimenea, una rueda de prensa en su sala anexa y posterior cóctel, un aperitivo en su terraza con la panorámica del Montardo - montaña emblemática del Val d'Aran-. La cocina cuenta con la reputación de Casa Irene, un quehacer diario desde hace treinta años donde lo fundamental es el amor por lo bien hecho y el cariño puesto en cada plato. Andrés Vidal pone todo su saber hacer en los menús, dando a los platos de montaña un toque de modernidad incomparable. La capacidad máxima de la borda es de 210 plazas.

#### CASA IRENE

C/ Major, 3  
Tel.: 973 64 43 64  
Propietario: Irene España Plagnes  
Precio medio aprox.: 40€ a 60€  
Tarjetas de crédito: Todas.  
Horario: de 13.00 a 15.00 y de 20.30 a 22.30



Considerado como uno de los restaurantes emblemáticos del Val d'Aran. Casa Irene se ha ganado por meritos propios su reputación con una inteligente y alta cocina servida en un ambiente agradable y familiar. El

## VAL D'ARAN

gourmet tiene la posibilidad de escoger entre excelentes especialidades como las vieiras salteadas con bacalao al aceite de berros, pichón a las dos cociones con salsa cortada de menta, el lomo de buey gascón con ceps salteados servido en plancha de hierro forjado, o un costillar de ternera blanca de las landas asado al foie gras. Para finalizar con postres tradicionales como la tarta de manzana Eleonor con toffe de calvados o una tarta sacher al estilo de Irene.

#### ETH TARO

C/ Carretera, 1  
taroarties@eresmas.net  
Tel.: 973 64 25 58  
Fax: 973 64 40 99  
Propietario: M<sup>a</sup> Carmen, Cristina y Oscar  
Precio Medio Aprox: 40,00 €  
Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Mastercard y American Express.  
Horario: de 13.30 a 15.30 y de 20.00 a 23.00 h.  
Cerrado: Domingos (excepto festivos).  
Vacaciones: Mayo y 2<sup>a</sup> quincena de Noviembre.



Situado a pie de carretera, junto al Parador de Arties, en Eth Taro encontramos una carta en la que Oscar toma como referencia los platos y productos típicos del Val d'Aran para sorprendernos con originales recetas como el arroz cremoso con foie o el cochinito confitado así como deliciosos postres elaborados por Cristina. Cabe destacar una extensa y selecta carta de vinos de todas las denominaciones.

Todo ello lo podemos disfrutar tanto en el luminoso comedor, como en la sala privada para grupos, siempre bien atendidos por M<sup>a</sup> Carmen.

## VAL D'ARAN

#### URTAU

Pça. Urtau, s/n  
Tel.: 973 64 09 26  
Propietario: URTAU, S.C.P.  
Tarjetas de crédito: Visa, eurocard, mastercard, american express  
Horario: de 9:00 a 23:00  
Cerrado los Lunes  
ABIERTO TODO EL AÑO



Como siempre URTAU ofrece novedades a sus clientes. Este verano su carta será sorprendente en cuanto a comida rápida se refiere. Cuenta con una terraza, que se puede cerrar, en la que se podrá disfrutar de un tipo de comida que apetece con el calor, sin olvidar que a veces el frío acompaña al atardecer.

Platos puramente veraniegos se complementan con caldos y guisos tradicionales como la Olla, civet, patatas rellenas, pollo guisado al horno, etc. Además postres elaborados y la barra más completa de pinchos de Aran, sin olvidar la carta de vinos seleccionados para que el camino sea más liviano.

## BAQUEIRA

#### TASTETS

EDIF. TUC D'ARAN  
Tel.: 973 64 50 30  
Propietario: Carrió - Flores, C.B.  
Precio medio aprox.: 15,00 €  
Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.  
Horario Restaurante: de 13:00 a 15:30  
Horario Bar: de 10:00 a 18:00  
Cerrado el Domingo (excepto Julio y Agosto)  
Abierto temporadas invierno y verano.



#### HOTEL-SPA CASA IRENE

Tel.: 973 64 43 64  
C/Major, 3  
Arties - Val d'Aran

Es Bordes  
dera Artiga



## URTAU

Bar-Restaurant  
ARTIES  
973-640926

Bar  
BOSSOST  
973-647327

## VAL D'ARAN

### TASTETS

El restaurante Tàstets se encuentra situado a pie de pistas de Baqueira-Beret, en el edificio Tuc d'Aran, junto al parking de las taquillas de la estación. En él, podemos encontrar una variada carta con pastas, ensaladas, guisos, carnes y pescados, además de las sugerencias diarias. Entre sus especialidades tenemos la ensalada tibia de queso de cabra con escalibada, los huevos fritos con patatas y jamón ibérico y postres como el helado casero de manzana caramenzada con pasas.

### LA BORDA LOBATÓ

NÚCLEO BAQUEIRA 1.500

Tel.: 973 64 57 08 - 973 63 90 01

Fax: 973 64 52 00

Propietario: Sr. José Mª de Castellarnau Castel.

Tarjetas de crédito: Visa, Master Card, 6000, 4B.

Horario terraza: De 10 a 20 h.

Servicio a la carta (ensaladas, pastas, carnes al grill)

Horario cocina: De 12 a 17 h.

Abierto: De julio a septiembre.



Carta de verano con ensaladas, especialidades y carnes al grill. Servicio de bocadillos, aperitivos, helados y bebidas en general. Magnífica terraza de césped con piscina. Aparcamiento propio.

### LA PERDIU BLANCA

NÚCLEO BAQUEIRA 1.500

Tel.: 973 63 90 01

Fax: 973 64 52 00

Propietario: H.O.V.A.S.A.

En Verano: Buffet degustación 22.50.+Bebida e IVA.

Sopas, ensaladas, pastas, verduras, pescados, carnes y postres. Vinos y bebidas a la carta.

Tarjetas de crédito: Todas

Horario: De 13.00 a 15.00 h. y de 20.00 a 22.30 h.

La Perdiu Blanca



Situado en los bajos del hotel Montarto con entrada directa por el fórum del Núcleo. Salones para banquetes hasta 250 personas.

## VAL D'ARAN

### TICOLET

NÚCLEO BAQUEIRA 1.500

Tel.: 973 64 54 77

Propietario: José España Barado

Precio medio aprox.: De 35,00€.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Master Card.

Horario: De 13.30 a 16.00 y de 20.30 a 23.00 h.

Abierto: Las temporadas de invierno y de verano.



Situado en pleno núcleo 1.500 de la estación y a un paso de las pistas, ofrece un entorno agradable y acogedor. Uno de los establecimientos más históricos de Baqueira, con una variada carta de cocina internacional y catalana de calidad. A partir de productos autóctonos y platos típicos de la Val, crean platos elaborados. Surtida bodega de vinos.

## BOSSÒST

### URTAU

Pça. Dera Glèissa, 3

Tel.: 973 64 73 27

Tarjetas de crédito: Visa, eurocard, mastercard

Horario: de 9:00 a 23:00

Cerrado los Lunes

ABIERTO TODO EL AÑO



El bar URTAU de Bossòst está en el centro histórico del pueblo, al lado de la Iglesia, en una plaza tranquila y que te aparta lo justo del bullicio de un pueblo que si se viene a Aran, no puede dejar de visitarse. Dispone de una terraza muy apetecible y de una carta de comida rápida escogida, con una línea de productos estudiados para sentirse mejor acompañado en una pais como Aran. Como es norma de la casa, sus pinchos son dignos de probar y hay que ir a ver la variedad y el espectáculo de una barra llena de platos y colorido.

## VAL D'ARAN

## ESCUNHAU

### CASA ESTAMPA

Sortaus, 9

Tel.: 973 64 00 48

Propietario: Familia Estampa.

Precio medio aprox.: 21,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard y Mastercard.

Horario: De 13.30 a 15.30 y de 20.00 a 22.30 h.



Uno de los restaurantes pioneros en la Val d'Aran, establecido hace más de tres décadas y con una amplia carta de platos típicos araneses a degustar en un comedor decorado al estilo rústico. Este establecimiento ha reformado totalmente sus instalaciones, pasando a ser un pequeño y confortable hotel de tres estrellas, de ambiente familiar.

## GAUSAC

### CASA MANOLO

Sta. Anna, 1

Tel.: 973 64 00 39

Propietario: Oscar Maurelos

Precio medio aprox.: 22,00 - 24,00 €.

Menú día: 10,00 €.

Menú casa: 15,50 €.

Menú especial: 17,50 €.

Horario: de 10:00 a 16:30 y de 20:00 a 23:00

Cerrado: Lunes

Vacaciones: Junio.



En pleno Valle, situado en un pequeño pueblo junto a Vielha, encontramos el restaurante Casa Manolo, donde podremos degustar platos basados en la cocina típica del país. Mención a parte merece su completa carta de vinos donde hace gala de su buena bodega y su vivero de marisco, para quienes prefieran un poco de marisco en un bello entorno como es la Val d'Aran.



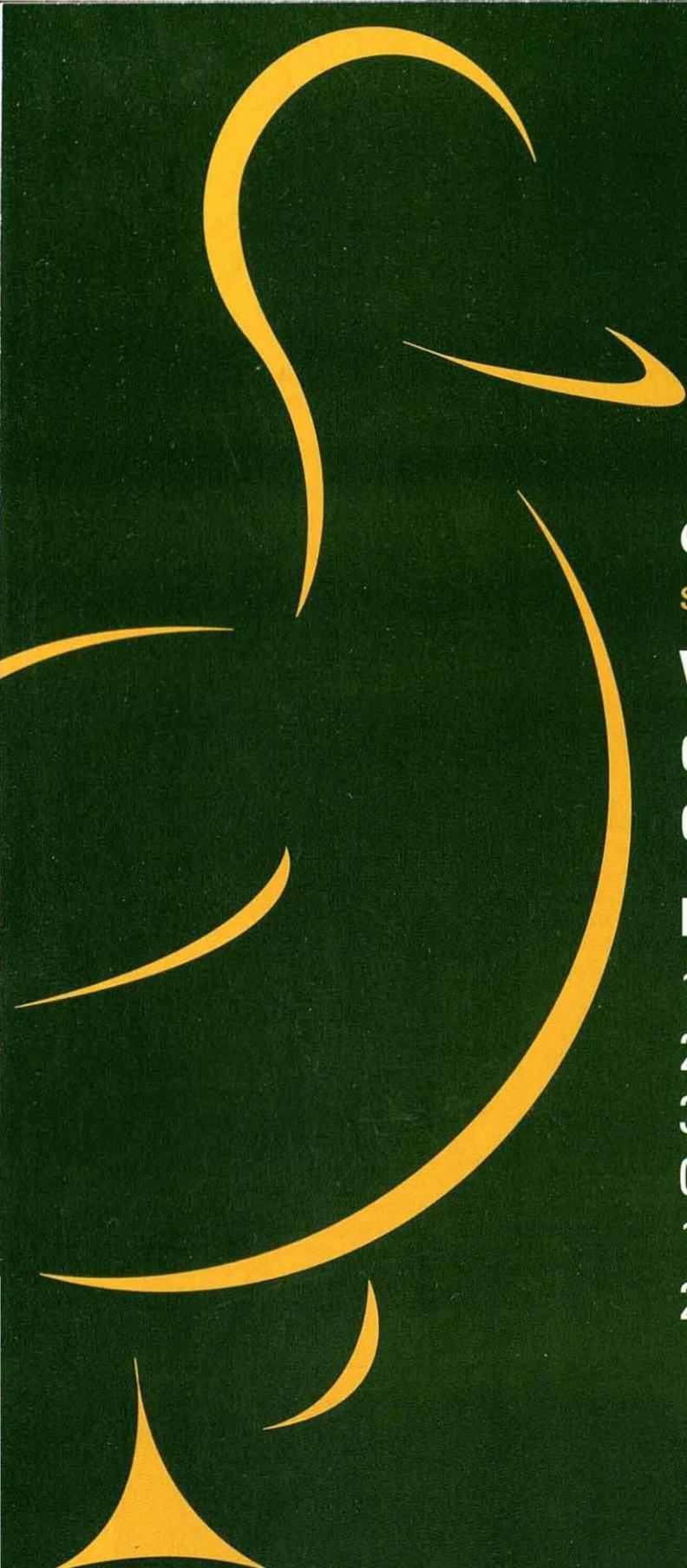
Bar Restaurante  
**TASTETS**

Ed. Tuc d'Aran  
Tel. 973 64 50 30  
a pié de pistas



**CASA ESTAMPA**  
Hotel Restaurant

c/ Sortaus, 9 - 25539 ESCUNHAU  
Val d'Aran  
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89



en essència **LIT**  
setembre i octubre 2005

## **VI mòstra gastronòmica dera codina aranesa de tardor**

**Dimenjades deth**

16-18 setembre

23-25 setembre

30-02 setembre/octubre

07-09 octubre

14-16 octubre

21-23 octubre



Carretera de Gausac, 1. Edifici Val d'Aran. 25530 Vielha  
Tel. 973 640 688 - Fax: 973 643 060 - e-mail: [torisme@aran.org](mailto:torisme@aran.org)

Conselh  Generau d'Aran



## RESTAURANTS PARTICIPANTS

- ANTONIO  
CASTÈTH, 1 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640887
- BASTERET  
MAJOR, 6 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640714
- CASA ESTAMPA  
SORTAUS, 9 - 25539 ESCUNHAU - TEL: 973 640048
- CASA IRENE  
MAJOR, 4 - 25599 ARTIES - TEL: 973 644364
- CASA JULIANA  
MONT, S/N - 25537 VILAC - TEL: 973 640408
- CASA RUFUS  
SANT JAIME, 8 - 25598 GESSA - TEL: 973 645246
- EL ACEBO  
AV. GARONA, 27 - 25530 VIELHA - TEL: 973 643002
- EL RACONET  
CRESTALHÈRA, 3 - 25537 ARRÒS - TEL: 973 641730
- ER OCCITAN  
SANT JAIME, 21 - 25550 BOSSÒST - TEL: 973 647366
- ERA COQUEIA  
AV. GARONA, 29 - 25530 VIELHA - TEL: 973 642915
- ERA LUCANA  
AV. ALCALDE CALBETÓ BARRA, S/N - 25530 VIELHA - TEL: 973 641798
- ERA MOLA  
MARRÈC, 14 - 25530 VIELHA - TEL: 973 642419
- ES PIETIEUS  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25539 ESCUNHAU - TEL: 973 640790
- ESQUIRÒ  
COTA 1500 Ed. MAUBERME - 25598 BAQUEIRA - TEL: 973 645430
- ETH TARO  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25599 ARTIES - TEL: 973 642558
- FONDA D'EN PEP  
AV. PAS D'ARRÒ, 52 - 25530 VIELHA - TEL: 973 642654
- HOSTERIA CATALANA  
PIETAT, 34 - 25550 BOSSÒST - TEL: 973 648202
- MESON CASA BENITO  
MAJOR, 6 - 25539 CASARILH - TEL: 973 641154
- PARADOR D'ARTIES  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25599 ARTIES - TEL: 973 640801
- PARADOR DE VIELHA  
CTRA. DETH TUNEL, S/N - 25530 VIELHA - TEL: 973 640100
- SIDRERIA CASA PAU  
MOLINO, 4 - 25599 ARTIES - TEL: 973 645231
- ZURBARAN  
MAJOR, 7 - 2550 BOSSÒST - TEL: 973 647710

## HOTELS PARTICIPANTS

- HOTEL TUCA H\*\*\*\*  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25539 BETREN - TEL: 973 640700
- HOTEL VILAGARÒS H\*\*\*\*  
DERA CARRETERA, S/N - 25539 GARÒS - TEL: 973 641250
- CASA ESTAMPA H\*\*\*\*  
SORTAUS, 9 - 25539 ESCUNHAU - TEL: 973 640048
- HOSTERIA CATALANA H\*\*\*\*  
PIETAT, 34 - 25550 BOSSÒST - TEL: 973 648202
- HOTEL BERET H\*\*\*\*  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25539 BETREN - TEL: 973 642424
- HOTEL DE TREDÒS H\*\*\*\*  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25598 TREDÒS - TEL: 973 64 40 14
- HOTEL ETH POMER H\*\*\*\*  
CTRA. GAUSAC, 4 - 25530 VIELHA - TEL: 973 642888
- HOTEL ETH SOLAN H\*\*\*\*  
AV. ALCALDE CALBETÓ BARRA, 14 - 25530 VIELHA - TEL: 973 64 02 04
- HOTEL FONFREDA H\*\*\*\*  
PASSEIG DERA LIBERTAT, 18 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640486
- HOTEL RIU NERE H\*\*\*\*  
MAJOR, 4 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640150
- HOTEL SEIXES H\*\*\*\*  
CTRA. BAGERGUE, S/N - 25598 BAGERGUE - TEL: 973 645406
- HOTEL ARAN H\*\*  
AV. CASTIÈRO, 5 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640050
- HOTEL BONAIGUA H\*\*  
CASTÈTH, 9 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640144
- HOTEL ES PIETIEUS H\*\*  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25539 ESCUNHAU - TEL: 973 640790
- HOTEL JOAN CANEJAN H\*\*  
SANT JAIME, 27 - 25540 LES - TEL: 973 648031
- HOTEL PIRENE H\*\*  
CTRA. DETH TUNEL, S/N - 25530 VIELHA - TEL: 973 640075
- HOTEL TURRULL H\*\*  
CAMIN REIAU, 6 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640058
- HOTEL UROGALLO H\*\*  
AV. CASTIÈRO, 5 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640000
- HOTEL VIELHA H\*\*  
CTRA. GAUSAC, 18 - 25530 VIELHA - TEL: 973 640275
- HOTEL BATALLA H\*  
URB. SOLEI DERA VAL, S/N - 25550 BOSSÒST - TEL: 973 648199
- REFUGI D'ARAN APH\*\*\*  
AV. GARONA, 27 - 25530 VIELHA - TEL: 973 643002
- APARTAMENTS DETH CAMIN REIAU APT  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25599 ARTIES - TEL: 973 644289
- HOSTAL ESCULLS P\*\*  
MAJOR, 11 - 25598 UNHA - TEL: 973 646069
- OSTAU D'OC P\*\*  
CASTÈTH, 13 - 25530 VIELHA - TEL: 973 641597
- RESIDENCIA SEIXES P\*\*  
CTRA. BAGERGUE, S/N - 25598 BAGERGUE - TEL: 973 645406
- CÀMPING PRADO VERDE  
CTRA. FRANÇA, KM. 174 - 25551 ERA BORDETA - TEL: 973 647172
- AUBÈRJA ERA GARONA ALB  
CTRA. BAQUEIRA, S/N - 25598 SALARDÚ - TEL: 973 645271



## VAL D'ARAN

### MONTGARRI

#### REFUGI AMICS DE MONTGARRI

MONTGARRI

Tel.: 639 49 45 46

www.montgarri.com

Propietario: Associació Amics de Montgarri

Precio medio aprox.: 20,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Mastercard.

Horario: de 13:00 a 16:00 y de 20:00 a 21:00

Horario mediodía Agosto: 1er. Turno: 13:00

2º Turno: 15:00



Amics de Montgarri

*Milh y Marimanha, es un recomendable lugar para alojarse con la familia o con los amigos.*

*Nos ofrece también la posibilidad de comer o cenar en su restaurante bien a la carta o degustando un menú en el que probaremos patés y quesos del valle seguido de carnes hechas a la brasa de la chimenea que está en el mismo comedor, además del servicio de bar con terraza exterior. Todo ello en un ambiente desenfadado.*

*En verano, a Montgarri podemos llegar practicando el senderismo, en BTT, 4x4 o en turismo.*

*Este refugio de montaña de 40 plazas y equipado con agua caliente y sanitarios, celebra este año su 10º aniversario y, además de ser un buen punto de partida para realizar ascensiones a Mauberge, Tuc de*

#### REFUGI JULI ARNALOT

Dehores, 1

Tel.: 608 99 84 36

Propietario: Enric Arnalot

Precio medio aprox.: 40,00 €

Tarjetas de crédito: NO

Horario: de 13:30 a 23:30

Vacaciones: Noviembre



REFUGI JULI ARNALOT

*Sucursal de la taberna de Moe en el Valle y atendido por Enric, hermano de Hommer, que vino de Springfield a Europa. Al no poder despachar cerveza Daff, sirve un exquisito menú consistente en una buena ensalada, pan tostado al momento, jamón ibérico gran reserva Joselito, foie mi-cuit y un delicioso entrecot de buey de primera, con el pan vino y postre. Todo ello, servido en el comedor o en su magnífica terraza natural. Se accede desde el Plan de Beret, por pista forestal con turismo, 4x4, paseando o en bicicleta.*

*Sucursal de la taberna de Moe en el Valle y atendido por Enric, hermano de Hommer, que vino de Springfield a Europa. Al no poder despachar cerveza Daff, sirve un exquisito menú consistente en una buena ensalada, pan tostado al momento, jamón ibérico gran reserva Joselito, foie mi-cuit y un delicioso entrecot de buey de primera, con el pan vino y postre. Todo ello, servido en el comedor o en su magnífica terraza natural. Se accede desde el Plan de Beret, por pista forestal con turismo, 4x4, paseando o en bicicleta.*

### PONT D'ARRÒS

#### PEÑA

Ctra. Nacional 230, Km. 169

Tel.: 973 64 08 86 - 973 64 23 29

info@hotelpenha.com

Precio medio aprox.: 21,00 €

Precio menú: de 13,00 € a 21,00 €

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Mastercard y American Express.

Vacaciones: Noviembre

## VAL D'ARAN



*Restaurante acogedor de trato familiar situado a 4 min. de Vielha, especializado en comida casera y platos típicos de la Val d'Aran. Destacamos su sopa de cebolla, ternasco, truchas,*

*piquillos, tortilla al ron etc. Surtida bodega de vinos de La Rioja y catalanes a su temperatura. Junto a él, encontramos el Hotel Peña \*\*\*, con 39 confortables habitaciones de nueva construcción que añadidas a las 20 ya existentes ofrecen una excelente opción gracias a sus instalaciones como la piscina cubierta, spas o el gimnasio donde poder relajarse después de una jornada de esquí.*

### PORT DE LA BONAIGUA

#### ELS AVETS

Ctra. Port de la Bonaigua

25587 SORPE

Tel.: 973 62 63 55

Precio medio aprox.: de 25,00 a 45,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Mastercard, Diner's Club.

Horario: de 13:30 a 15:30 y de 20:30 a 23:00

Abierto temporadas de verano e invierno.



ELS AVETS

*El especial interés por ofrecer una gastronomía innovadora y exquisita, ha propiciado que Els Avets sea un punto de referencia para gourmets. Su cocina, elaborada con cariño y dedicación, consigue sor-*

*prender gracias a la fusión de una cocina tradicional con una cocina de autor.*

*Puede degustar: Arroz cremoso de ceps y parmesano, Huevos estrellados con alcachofas, un buen Xuletón de buey a la brasa o un Rodaballo con vinagre de sidra a la brasa. Sin olvidarnos de los postres como Fillos de vainilla o Manzana caramelizada con espuma de crema catalana.*

*Ampla y cuidada selección de vinos.*

### SALARDÚ

#### CASA MESTRES

Generau Prim, 3

Tel.: 973 64 41 79 - 600 72 59 58

www.casamestres.com

Propietario: Arcadi Font Mestres

Precio medio aprox.: 30,00 €.

Tarjetas de crédito: Todas



*Situado detrás de la Plaza Mayor del pueblo, junto a un amplio jardín que ofrece un ambiente tranquilo y reservado. Podrá disfrutar de cocina internacional y de mercado, donde creatividad e imaginación están a la orden del día, al igual que*

*la calidad en sus productos. Sorprendase con la selección de vinos y cavas.*



## VAL D'ARAN

### PRAT ALOY

C/ dera Mola, s/n  
Tel.: 973 64 45 81

**Horario:** Abierto todo el día.  
**Parking propio.**

**prat ALOY** Este Bar Restaurante, se encuentra situado en un cuidado jardín de 4.000 m. De su cocina, destacan las cazuelitas y su variada carta

basada en la nueva cocina aranesa. Todo ello lo podrá degustar en su espacioso comedor con excelentes vistas, en el acogedor bar con chimenea, o, si el tiempo lo permite, en su soleada terraza. Situado en un lugar de fácil acceso.

En Prat Aloy, encontraréis un lugar donde estar bien y comer mejor.

## VIELHA

### AUBAS-2

Pas d'Arro, 23  
Tel: 973 64 16 17 - 973 64 24 52

**Propietario:** José Luis Perisé

**Precio medio aprox.:** 20,00 €.

**Tarjetas de crédito:** Visa, Eurocard, Mastercard.

**Horario:** De 12.30 a 16.00 y de 20.30 a 23.00 h.

**Cerrado los lunes.**

**Vacaciones:** Noviembre.

## VAL D'ARAN



Bar restaurante de amplia capacidad que ofrece cocina catalana e internacional con especialidades como la olla aranesa, caracoles a la "llau-na", carnes de buey, civets de caza y pescados del Cantábrico. Buena bodega de vinos de reserva de La Rioja y catalanes.

### DETH GORMÁN

c/ Metdia, 8 - Vielha

Tel: 973 64 04 45

**Propietario:** Enric Fondevila Cabau

**Precio medio aprox.:** 18,00 € a 24,00 €.

**Tarjetas de crédito:** Visa, Eurocard y Mastercard.

**Horario:** De 13.00 a 15.30 y de 20.00 a 22.30 h.

**Cerrado los martes.**

Un clásico de Vielha con estilo rústico enclavado en el casco antiguo de la población, muy cerca de la plaza de la Iglesia. Veinte años de historia mejorando continuamente

la relación calidad-precio. A destacar su foie de Canard de elaboración propia, en una carta que incluye los patés de cerdo y jabalí, caracoles de alta monta-



## VAL D'ARAN

ña al estilo de la abuela y el civet de jabalí. También platos típicos como la olla aranesa y carnes selectas de la Val d'Arán. Y una carta de vinos muy extensa.

### ERA COQUÈLA

Avda. Garona, 29 (Junto Palai de Gèu)

Tel: 973 64 29 15

**Propietario:** Salvador Nus

**Precio medio aprox.:** 24,00 €.

**Tarjetas de crédito:** Visa, Eurocard, Mastercard y Diner's Club.

**Horario:** De 13.00 a 16.00 y de 20.00 a 23.00 h.

**Cerrado los martes.**

**Vacaciones:** Octubre, noviembre y junio.

Era Coquèla

Junto al Palacio de Hielo de Vielha y con el río Garona como telón de fondo, el restaurante Era Coquèla es conocido

por su variada oferta que incluye platos de cocina tradicional aranesa, catalana e internacional. Como buen restaurante aranes, Era Coquèla disfruta de especialidades como la olla aranesa o platos de elaboración propia como el pato, cabrito al horno, caracoles a la "llau-na" y una dulce y deliciosa carta de postres.

**HOTEL \*\*\* RESTAURANT**

**PEÑA**

Ctra. Nacional 230, Km. 169 - 25537 Pont d'Arros  
Tel. 973 64 08 86 - Fax 973 64 23 29  
info@hotelpenha.com - www.hotelpenha.com

**Restaurant Era Lucana**

Av. Alcalde Calbetó, 8-12  
Edif. Portals d'Arán - VIELLA  
Tel. 973 64 17 98  
www.aranweb.com/lucana

**REFUGI JULI ARNALÓT**

**MONTGARRI**

**CARNES A LA BRASA - TEL. 608 99 84 36**

**RIALP**

AVDA. FLORA CADENA, 51  
RIALP  
25594 • LLEIDA  
TEL. Y FAX (34) 973 62 14 17  
625 498 497

**Rafting • Hidrospeed  
Barrancos • Cursos de Kayak  
Canoas • Parapente  
Senderismo • Escalada**

**FINES DE SAMANA DE AVENTURA  
DESDE 55 €**

EMAIL: RIALP@AIGUADICCIORIALP.COM  
WWW.AIGUADICCIORIALP.COM

**AIGUADICCIO**

# El saber del buen sabor



Alfredoma

■ Hotel Montarto. Núcleo 1.500 Baqueira Beret. Tel. (973) 63 90 01



**La Perdiu Blanca**  
*Gastronomía Internacional*



**La Borda Lobató**  
*Especialidades Aranesas*  
*Carnes a la brasa*



## VAL D'ARAN

### ERA LUCANA

Avda. Alcalde Calbetó, 10  
Edif. Portals d'Aran.  
Tel.: 973 64 17 98 - 625 18 41 48 / 49  
Fax: 973 64 04 83

[www.aranweb.com/lucana](http://www.aranweb.com/lucana)

Precio medio aprox.: 29,00 €.

Tarjetas de crédito: Visa, Eurocard, Mastercard, American Express y Diner's Club.

Horario: De 12.30 a 16.00 y de 20.15 a 23.00 h.

Temporada de invierno: lunes y martes cerrado al mediodía.

Resto del año: Cerrado los lunes no festivos.

Vacaciones: 1ª quincena de julio.



Restaurante Era Lucana, les ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de la temporada; platos de carnes del país, derivados del pato francés y pescados frescos, con postres de la casa y una selecta y variada bodega, así como un menú de montaña.

Era Lucana, situado en la avenida que da paso a la carretera de Francia, nos recibe con una pequeña cafetería, un comedor principal con chimenea, y dos reservados, todo ello en un ambiente acogedor de montaña con amplios ventanales que ofrecen una excelente vista de montaña.

Sus propietarios, en cocina: Emili Calçada, en sala: Margarita Martínez.

## VAL D'ARAN

### GUSTAVO Y MARÍA JOSÉ

Marrec, 14

Tel.: 973 64 24 19

Precio medio aprox.: De 27,00 €.

Horario: De 13.30 a 15.30 y de 20.30 a 23.00 h.

Vacaciones: Mayo, junio, octubre, y noviembre.



Situado en pleno corazón de Vielha, este restaurante, conocido también con el nombre de Era Mola, ofrece una línea de cocina autóctona y con influencias francesas. María José es la chef propietaria y oficia los fogones a la vista de los comensales. La decoración es clásica y rústica.

### TURRULL

Riau, 8

Tel.: 973 64 00 58

Fax: 973 64 24 76

Propietario: Hermanos Moga

Precio medio aprox.: 12,00 € a 15,00 €.

No se aceptan tarjetas de crédito.

Horario: De 13.00 a 15.00 y de 21.00 a 22.00 h.

Parking propio.

## VAL D'ARAN



Parte de un veterano establecimiento hotelero de larga tradición en la Val d'Aran. Predominan platos catalanes y araneses, y una esmerada preparación de la popular "olla", la paella y la trucha aranesa. El hotel al que pertenece dispone de habitaciones con baño y T.V.

## VILAC

### CASA JULIANA

Tel.: 973 64 04 08

Propietario: Juan Estevez Sans.

Precio medio aprox.: 25,00 €.

Tarjetas: Visa, Eurocard y Mastercard.

Horario: De 13.00 a 15.30 (sólo verano) y de 20.30 a 22.30 h.

Abierto temporada de esquí, verano, y el resto del año grupos por encargo.



En este restaurante, situado en una casa de gran belleza rústica, nos reciben Juan y Lali, para ofrecernos una exquisita carta que satisface a los paladares más exigentes, elaborando las recetas típicas del Valle, como la olla aranesa, la pierna de cordero o el confit de pato, además de sorprendernos con cocina de mercado y sus deliciosos postres caseros.

Restaurant  
**GUSTAVO · M<sup>a</sup> José**

Telf. 973 64 24 19

Vielha - Val d'Aran

**MARCHAND  
D'ARAN**

C. Arnals, 2 - 25530 Vielha Tel. 973 64 08 68

**Zonerik**  
Joana & Erika

**LAUARIA - BUGADERIA  
LAVANDERIA - TINTORERIA  
LIMPIEZA EN SECO - PRESSING**

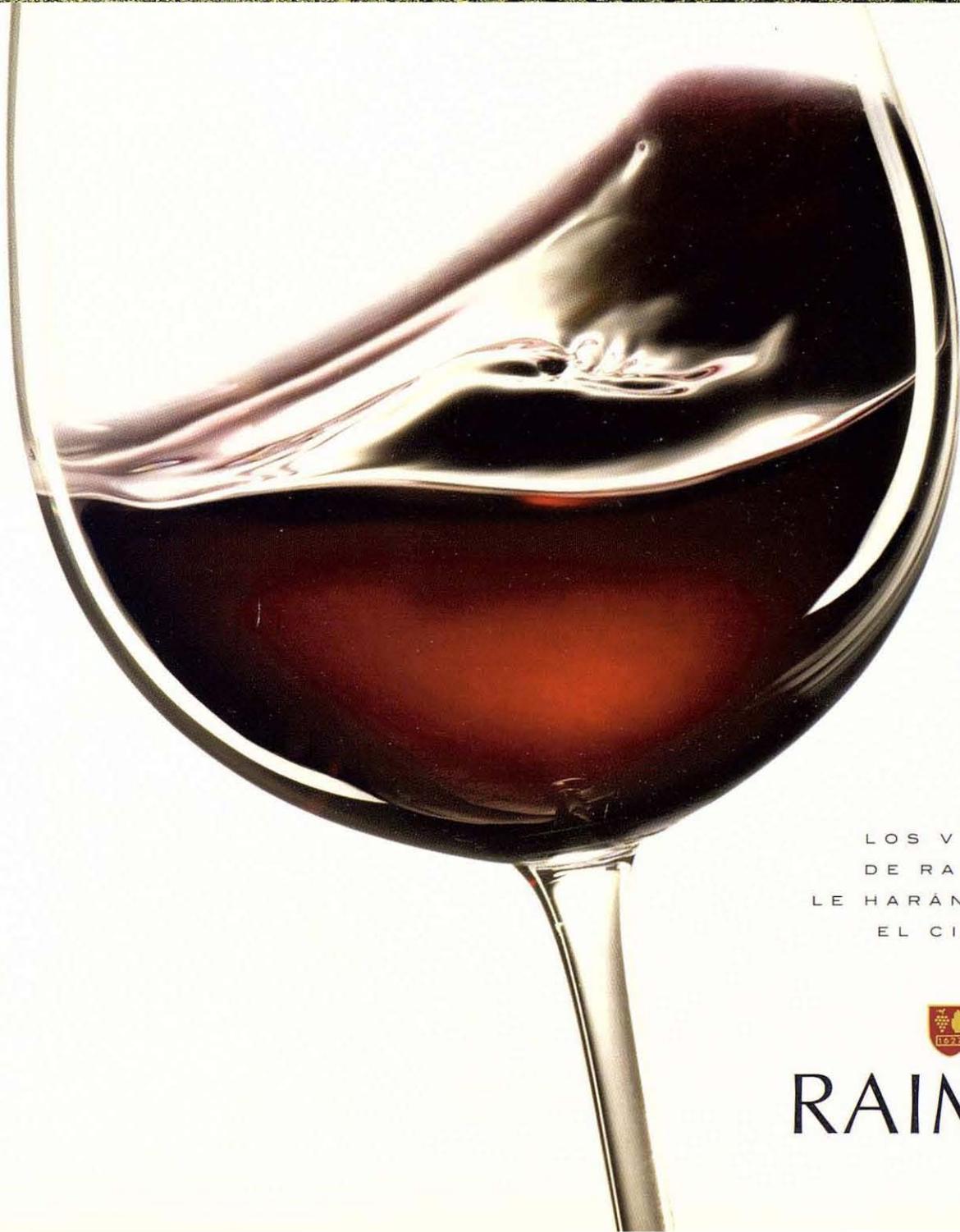
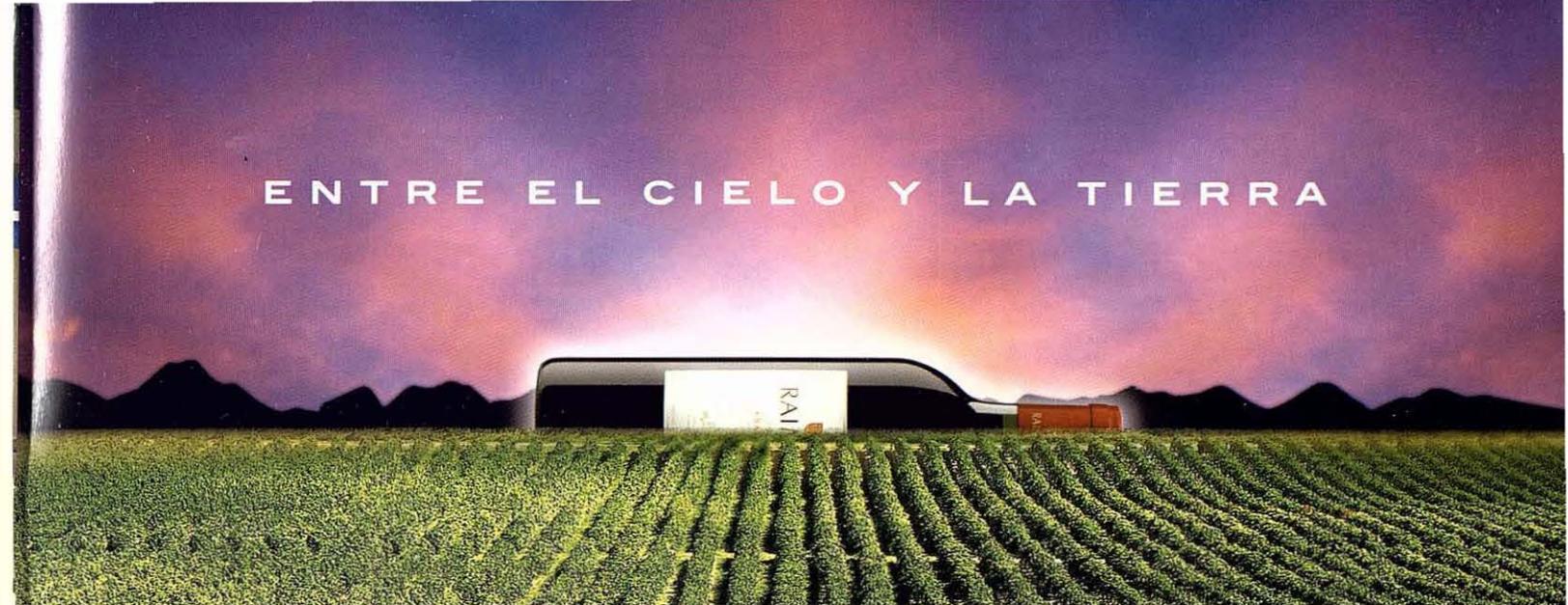
Abierto todo el año de 8 a 20h. - **ENTREGA RÁPIDA**

Complejo **ELURRA** al final de la rampa  
Tel. 973 64 09 54 - Fax. 973 64 14 81  
Reparto 609 83 91 99 - 630 78 93 61

**VAL D'ARAN, BETREN-VIELHA**

**GRACIAS POR SU CONFIANZA**

ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA



LOS VINOS  
DE RAIMAT  
LE HARÁN TOCAR  
EL CIELO



RAIMAT



**Nuevo Audi A6 Avant.  
¿Qué edad tiene tu espíritu?**

Tu cuerpo se empeña en convencerte para que te rindas al paso del tiempo. Pero tu espíritu se resiste a aceptarlo. Sabe muy bien que la edad es más una actitud ante la vida que una simple cifra. Una actitud que te incita a elegir un automóvil como el nuevo Audi A6 Avant. Equipado con motores de hasta 335 CV de potencia y avances tan revolucionarios como la tracción total quattro®, suspensión neumática adaptativa y MMI. Nuevo Audi A6 Avant. Déjate llevar por tu espíritu.



**Barna Wagen, S.A.**

Pg. Vall d'Hebrón, 101  
Tel. 93 212 33 66  
08035 Barcelona

París, 208 (Esq. Balmes)  
Tel. 93 238 03 04  
08008 Barcelona